

Nr. 11 // November 2013



TirSuisse  
TiroSvizzera  
TirSvizzer

# Schiessen Schweiz

Das offizielle Magazin des Schweizer Schiesssportverbandes

www.swissshooting.ch



## Neues Outfit für Nationalkader

// Nouvelle tenue pour les cadres nationaux

// Nuova divisa per i quadri nazionali

# SIUS

Wenn Zuverlässigkeit zählt...

## Champions trainieren mit HYBRIDSCORE®

Jan Lochbihler  
Schweizer Meister Luftgewehr 2013



## HYBRIDSCORE®

Die einzige Hybrid-Scheibe für Druckluftwaffen und Kleinkaliber

Die perfekte Scheibe fürs Training

Die preiswerte Anlage für alle Bedürfnisse!

# SIUS



Im Langhag 1  
CH-8307 Effretikon  
Tel. +41 52 354 60 60  
Fax +41 52 354 60 66  
www.sius.com



Official ISSF Results Provider  
Weltweit einziges System mit ISSF- und DSB-Zulassung für alle Distanzen

## Schützenjacken in Ihren Klubfarben



- 16 verschiedene Grundmodelle
- Farbkombinationen nach Wahl
- 3 hochwertige Materialien
- Netz- oder Baumwollfutter
- 7 Jahre Nachbestellgarantie
- Eigene Beschriftungsanlagen für Druck und Stick

Verlangen Sie unverbindlich Originalmuster zur Auswahl. Gerne unterbreiten wir Ihnen kostenlose Farbvorschläge.

SPORT  
RITZMANN

Ritzmann Sport AG, Hof 15, CH-8737 Gommiswald  
Telefon 071 371 17 37, Fax 071 371 27 59, www.ritzmann.ch, info@ritzmann.ch

Leu+Helfenstein AG  
6212 St. Erhard  
Tel. 041 921 40 10  
www.leu-helfenstein.ch

Alles für Ihre Schiessanlage  
Fax 041 921 78 63  
info@leu-helfenstein.ch

 Leu + Helfenstein  
St. Erhard



Alles im Schuss

Rieder & Lenz AG  
.... Schiesssportwerkstatt

## Wir gratulieren zur Medaille



Tittelwettkämpfe SOSV			
Diana Zwald	50m	3.Rang	3x20 Junioren
Schweizer Meisterschaften 2013			
Marcel Ackermann	300m	3.Rang	Liegend Herren
	50m	2.Rang	Liegend Herren
Fabienne Füglistner	300m	3.Rang	Liegend Damen

Testen Sie unser Gewehr und unsere Schäfte

9. November Sport Trend Tag im Brünig Indoor

Vorbereitung der Luftgewehrsaison !!!!

- Service, Kontrolle und Einschossen

Zürichstrasse 24 4922 Bützberg Tel.+4162 963 39 39





## Aufbruchsstimmung untermauert L'atmosphère de renouveau se confirme Aria di cambiamento rinforzata

Von René Wicki

«Kleider machen Leute.» Was für die Bürger aus Seldwyla in Gottfried Kellers Roman recht ist, soll für unsere Kaderathleten gut sein. Ein neues Outfit auf dem Weg nach Rio. In Brasilien werden im Jahre 2016 ja bekanntlich die Olympischen Spiele stattfinden. Dass dieses Grossereignis bereits jetzt im Fokus der Spitzenathleten steht, nicht nur im Schiesssport, ist verständlich. London ist passé, der Fokus liegt auf Rio.

Dass auch in Brasilien die Trauben hoch hängen werden, ist ebenfalls kein Geheimnis. Die Dichte an guten Athleten ist auch im Schiesssport noch einmal grösser geworden. Nur wer am Tag X seine Bestleistung abrufen kann, hat überhaupt eine Chance, vorne mit dabei zu sein.

Unseren Kadermitgliedern die bestmöglichen Voraussetzungen zu bieten: Das ist die Hauptaufgabe von Ines Michel und Ihrem Team. An der Kadertagung erhielten alle schon mal das passende Outfit dazu. An der Kadertagung in Filzbach wurden aber nicht nur Kleider abgegeben; Workshops, Vorträge, Vereinbarungen, Trainingspläne, etc. waren Teil des Programms. Der Teamgedanke soll wieder vermehrt gelebt werden, die Aufbruchsstimmung war spürbar. Gemeinsam zum Ziel, gemeinsam auf den Weg nach Rio, gemeinsam den Traum leben: Nichts fasziniert so wie Olympia. Es gibt viel zu tun, packen wir's an!

«On juge les gens sur leur apparence.» Ce qui est valable pour les habitants de Seldwyla dans le roman de Gottfried Keller doit l'être également pour nos athlètes de l'équipe. Une nouvelle tenue pour aller à Rio. Comme chacun le sait, les Jeux Olympiques se tiendront au Brésil en 2016. Il est donc compréhensible que cet événement important soit dans le viseur des athlètes de haut niveau, et pas seulement au niveau du sport de tir. Londres est du passé, et à présent le but c'est Rio. Ce n'est pas non plus un mystère que la compétition sera rude au Brésil. Le nombre d'athlètes excellents dans le sport de tir a encore augmenté. Seuls ceux qui sauront donner le meilleur d'eux-mêmes au jour X pourront faire partie de ceux qui gagneront. Offrir les meilleures conditions aux membres de notre équipe: voilà la tâche principale d'Ines Michel et de son équipe. Lors de la conférence des cadres, la tenue adéquate fut déjà distribuée à tous. Mais il n'y a pas que les vêtements qui ont été distribués à la conférence des cadres de Filzbach; les ateliers, présentations, accords, programmes d'entraînement, etc. étaient également au programme. L'esprit d'équipe doit de nouveau être partagé par tous, et l'atmosphère de renouveau se faisait sentir. Ensemble au but, ensemble sur le chemin de Rio, vivre ensemble le rêve: rien ne fascine plus que les Jeux Olympiques. Il y a beaucoup à faire, mettons-nous à la tâche!

«I vestiti fanno le persone.» Ciò che valeva per i cittadini di Seldwyla nel romanzo di Gottfried Keller deve essere valido anche per i nostri membri dei quadri. Una nuova divisa in vista di Rio. In Brasile avranno luogo come è risaputo i Giochi Olimpici 2016 ed è comprensibile che questo avvenimento sia già nel focus degli atleti, non solo dei tiratori sportivi. Londra è passato e il focus è su Rio. Non è un segreto che anche in Brasile non sarà una passeggiata. I migliori atleti anche nel tiro sportivo sono vicinissimi nei punteggi. Solo chi al giorno X riuscirà a realizzare la sua migliore prestazione ha una chance di essere tra i migliori. Offrire ai nostri membri dei quadri i migliori presupposti: questo è il compito principale di Ines Michel e del suo team. Alla giornata dei quadri gli atleti hanno ricevuto tutti la nuova divisa, ma a Filzbach non sono stati consegnati solo vestiti; workshops, presentazioni, convenzioni, piani d'allenamento, ecc. erano parte del programma. Bisogna vivere ancora di più il "far parte di un team", l'aria di cambiamento era tangibile. Assieme verso l'obiettivo, assieme sulla strada per Rio, vivere assieme il sogno: niente affascina più di Olimpia. C'è ancora molto da fare, forza!

**GERWER OPTIK AG** seit 1954 für Sie da



**Die Nr. 1**  
in der Schweiz für  
**Schiessbrillen**

Seit 11. Mai 2013 neue Adresse:

Telefon : 044 312 77 52  
Boulevard Lilienthal 23, 8152 Glattpark - Zürich

**Ambühl**  
AUSZEICHNUNGEN

Gravuren  
Medaillen  
Zinnartikel  
Kranzabzeichen  
Wappenscheiben

Murgtalstrasse 20 · CH-9542 Münchwilen · e-mail: info@auszeichnungen.ch  
www.auszeichnungen.ch · T +41 71 911 10 22

**proTELL**  
Sekretariat  
3000 Bern

Tel. 061 723 28 03  
Fax 061 723 28 04  
www.protell.ch  
sekretariat@protell.ch  
PK 80-15134-4

Gesellschaft für ein freiheitliches Waffenrecht  
Société pour un droit liberal sur les armes  
Società per un diritto liberale sulle armi

**proTELL** setzt sich gegen jede Verschärfung unseres Waffengesetzes ein  
**proTELL** engagiert sich für eine korrekte Umsetzung des Waffenrechts  
**proTELL** nimmt die Interessen aller Waffenbesitzer wahr

## Werden Sie Mitglied!

Ich möchte Mitglied von **proTELL** werden für den Jahresbeitrag von Fr. 40.-

Ich unterstütze **proTELL** mit einer Spende

Vorname: \_\_\_\_\_ Jahrg.: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Strasse Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ, Wohnort: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Waffenbörse Lausanne: Stand 6208**



**26. KANTONAL  
SCHÜTZENFEST  
BEIDER BASEL  
2014**

**Aesch – Münchenstein – Muttenz**

**29.08. – 1.09. 2014**

**5.09. – 7.09. 2014**

**12.09. – 14.09. 2014**

Weiter Informationen: **www.ksf14.ch**

Hauptsponsor



Co-Sponsoren



**champion** WORLD



**HIGH-TECH MODELL  
SUPEROLYMPIC MIT  
94 EINZELTEILEN**

### BEZUGSQUELLEN

Aadorf	Brillenstudio Birrwylar	Liestal	Koppelman Optik
Aarau	Trotter-Brillen AG	Luzern	Muri + Peter Optik
Affoltern a/Albis	myoptix.ch AG	Muri	Optik Nacken
Altdorf	Kündig & Sélébam	Murten	Optik Hildenbrand
Amriswil	Optiker Svec	Näfels	Gallati Optik
Arliesheim	Bitterli-Optik AG	Neuenhof	Sehstern-Optik
Belp	Roder Optik	Niederglatt	Sehstern-Optik
Berikon	Sehstern-Optik	Oberentfelden	Aeby-Optik
Berikon-Widen	Optik Dippner GmbH	Oensingen	Kohler-Optik AG
Biberist	Biberoptik Mohyla	Payerne	Lunetterie de la Broye
Breitenbach	Waldner Augenoptik	Peseux	Sandoz-Optique
Buchs SG	Federer Augenoptik	Pratteln	Koppelman Optik
Châtel-St-Denis	Optique Morand	Richterswil	Koller-Optik
Chur	Jäggi Optik	Romanshorn	Thiele-Optik AG
Dielsdorf	Augenoptik Ulmer AG	Schaffhausen	Richli Optik AG
Egerkingen	Import Optik	Stans	Hardegger Länderpark GmbH
Emmenbrücke	Skarda-Optik	Sursee	Park Optik
Ermatingen	Optik Völker	Tafers	Sensler Optik
Flamatt	Rolli-Optik	Teufen	Brillehus Diethelm
Frauenfeld	Brillenstudio Birrwylar	Thun	Klossner-Optik
Fribourg	Schmutz SA, Pérolles	Uster	Heinz Stettler Optik AG
Gelterkinden	Clavadetscher	Wattwil	Diem Optik
	Koppelman Optik		Augenoptik Ott
	Hodel-Optik		Cemin Augenoptik
Gerlafingen	Ebneter Optik	Wedlisbach	Sollberger-Optik
Goldach	Maissen Optik	Winterthur	Rudin Optik
Klosters	Rolli & Sohn	Wohlen	Maranta & Renckly
Köniz	Schuster Optik	Zürich	Gerwer Optik AG
Konolfingen	Buck-Optik AG		
Kreuzlingen			

**www.champion-brillen.ch**



**1 Titelbild: Neue Kleidung für das Nationalkader**  
 Ines Michel, Chefin Spitzensport, im Interview:  
 «Der Weg nach Rio wird kein leichter sein», S.10  
 «Le chemin à Rio ne sera pas de plus facile»  
 «La via per Rio non sarà facile»

**6 Tessiner Kantonalpräsident im Focus**  
 Oviedo Marzorini nimmt im Interview Stellung  
[Rencontre avec le président de la FTST](#)  
 Incontro con il presidente della FTST



**14 Aktuell: Junge Gruppensieger aus Zürich**  
 SPMG 50m: Siegpremiere für Schmitt-Flamatt  
 LZ-Cup: Ein Dankeschön an den Breitensport

**18 Erfolg für junge Armbrustschützen an der EM**  
 Drei Tellensöhne als Medaillensammler  
[Trois fils de Tell ont collectionné des médailles](#)



**21 Wo sich die Jagdschützen zuhause fühlen**  
 Reportage vom «Bergfeld» in Hinterkappelen  
[La Mecque des cahsseurs est à Hinterkappelen](#)



**25 Talentschau mit Myriam Brühwiler**

**27 Seitenblick auf das Speckschiessen im Säuliamt**

**28 Bobanschieber Thomas Lamparter als Stargast**  
 Ein Olymionike im Schiessstand  
[Athlète olympique dans le stand de tir](#)  
[Olimpionico nello stand di tiro](#)



**34 Rückblende: Pistolenschützin Brida Beccarelli**  
[Championne à la maison dans ses montagnes](#)  
 La campionessa oggi abita in montagna

**38 Regionews: Stoos- und Schwaderlohsschiessen**  
[Tir cantonale jurassienne: le rideau est tombé](#)  
 In ricordo di Leo Morelli

BOURSE INTERNATIONALE  
AUX  
ARMES

SALON DE CHASSE

Beautieu Lausanne

# 20ème BOURSE INTERNATIONALE AUX ARMES

# LAUSANNE

*Du 6 au 8*  
**DECEMBRE 2013**

**Achats, ventes, armes anciennes et modernes, militaria**  
**Vendredi et samedi de 10h00 à 18h00 - dimanche de 10h00 à 17h00 - Palais de Beautieu**

*Exposition  
spéciale:*

**« Général  
DUFOUR »**

[www.bourseauxarmes.ch](http://www.bourseauxarmes.ch)

# «Für Veränderungen braucht es rechtzeitigere Kommunikation»

«Pour des changements il faut une communication plus prompte»

«Cambiamenti necessiterebbero di una più tempestiva comunicazione»

**Der Locarneser Anwalt Oviedo Marzorini ist seit 1989 Präsident des Tessiner Schützenverbandes (Federazione Ticinese delle Società di Tiro/FTST). Im Jahre 2004 hat die «alte» FTST (Pistole und 300m) mit dem Tessiner Unterverband Gewehr 10/50m fusioniert und bildet die «neue» FTST.**

VON ROBERTA FILIPPINI

*Wie ist die FTST organisiert?*

**Oviedo Marzorini:** Der Tessiner Schützenverband ist im November 2004 aus der Fusion der alten FTST mit der Federtiro Sportiva Ticinese entstanden. Die Organisation des neuen Verbandes reifte mit der Zeit, und heutzutage wird die Arbeit durch sieben Kommissionen ausgeführt (Finanzen, Kommunikation und PR, Ausbildung, Match, Gewehr 300m, Gewehr 10/50m und Pistole), wobei die Verantwortlichen zusammen mit dem Präsidenten und der Sekretärin den Kantonalvorstand bilden. Letzterer versammelt sich etwa zehn Mal pro Jahr für die Behandlung der laufenden Geschäfte und die Verbandspolitik. Der Kontakt mit der Basis erfolgt durch die Versammlungen und, wo notwendig, durch die Präsidentenkonferenz und mittels Kommunikation.

*Welches sind die Eigenheiten der FTST?*

Eine unserer Eigenheiten ist wahrscheinlich, dass wir auf lokaler Ebene die Aktivitäten in Bezug mit der Ausbildung organisieren mussten und wussten, was uns gelungen ist. Unentbehrliche Unterstützung bildete seinerzeit die schweizerische Pistolenschiessschule, Sektion Tessin, und anschliessend die Schiessschule Gewehr. Die



Oviedo Marzorini (li.) mit Nationalrat Fabio Regazzi, Präsident der Tessiner Jäger.

Ausbildung erfolgt nun über technische und J+S Trainer-Kurse sowie mittels erweiterter Schützenmeisterkurse, durchgeführt durch den Eidgenössischen Schiessoffizier.

*Wie viele Mitglieder zählt die FTST (aktive/passive)?*

Die FTST zählt derzeit circa 1300 Schützen mit Lizenz. Es ist schwierig abzuschätzen, wie viele aktive Mitglieder ohne Lizenz und Passivmitglieder in unserem Verband tätig sind. Auf Grund der Teilnehmer am Feldschieszen und an vielen Volksschieszen 10/50m kann ich die Anzahl Schützen ohne Lizenz und Passive auf circa 2500 schätzen, was ein Total von 4000 Mitgliedern ergibt.

*Wie beurteilen Sie die Tessiner Jugendlichen hinsichtlich Qualität und Anzahl?*

Die Anzahl Jugendlicher, die den Schiesssport betreiben, ging ständig zurück, sogar massiv. Dies hat natürlich Auswirkungen auf die Verfügbarkeit des Nachwuchses. Dessen Ausbildung erfolgt in erster Linie auf Vereinsbasis, vorerst mit JJ und anschliessend mit JS. Die Präsenz vor Ort variiert je nach dem Willen und der Einsatzbereitschaft der Vereine, das Schiesswesen zu fördern und Junge auszubilden. Was den Nachwuchs betrifft, ist ein kantonales Kader Gewehr 10/50m seit einiger Zeit tätig. Vor kurzem wurde ein Nachwuchsteam Pistole gebildet, und derzeit ist jenes über 300m in





Der Präsident des Tessiner Schützenverbandes (re.) an der DV 2013 zusammen mit SSV-Vorstandsmitglied Luca Filippini (li.) und Gianni Pianezzi.

Bildung. Dies erlaubt die Ausbildung Jugendlicher auf gutem Niveau, welche in der Folge auf nationaler wie auch internationaler Ebene vorzügliche Ergebnisse erreichen konnten. Es geht nun darum, diese Arbeit zu erweitern und dafür zu sorgen, dass alle deren Wichtigkeit erkennen.

*Was bietet die FTST ihren Mitgliedern im Rahmen von Schiesswettkämpfen?*

Neben der Organisation und Unterstützung der Tessiner Meisterschaften für Vereine, Gruppen und Einzelschützen (die ganze Matchtätigkeit ist organisiert und wird abgewickelt im Rahmen der FTST und durch die zuständige Kommission) prämiert der Verband die erfolgreichen Resultate der Tessiner Schützen auf nationaler und internationaler Ebene. Er übernimmt auch die Teilnahmegebühren für Jugendliche und Jungschützen am Feldschiessen des Monte Ceneri und am Historischen Schiessen Sankt Gotthard.

*Wie und auf welcher Basis arbeiten Sie mit anderen Kantonschützenverbänden zusammen?*

Mit den anderen Kantonschützenverbänden bestehen gute und konstante Verhältnisse. Vor allem bestehen enge Kontakte mit

den Verbänden der Zentralschweiz, mit welchen wir uns mehrmals pro Jahr treffen, um die verschiedenen Problematiken des Schiesswesens zu diskutieren, welche dann anlässlich der Delegiertenversammlungen und Präsidentenkonferenzen behandelt werden. In diesem Rahmen werden auch spezifische Vorschläge zur Unterbreitung an den Versammlungen vorbereitet.

*Wie ist die Zusammenarbeit mit dem SSV und wie erleben Sie dessen Vorgehen?*

Für uns ist die Zusammenarbeit mit dem SSV gut und wird wahrscheinlich erleichtert durch die Präsenz von Luca Filippini, ehemals Mitglied unseres Kantonalvorstandes, im Zentralvorstand. Die erfolgten radikalen Änderungen und jene, die man noch durchführen möchte, sind nicht immer leicht verständlich und benötigen eine rechtzeitige Kommunikation, um eine angemessene Involvierung der Basis, der Nutzniesser und jener, die auf verschiedenen Ebenen die gute Ausführung der Schiessstätigkeiten sicherstellen müssen, zu erlauben.

*Was sind Ihre Haupt Sorgen?*

Ich habe mehrere Besorgnisse, beschränke mich jedoch auf die Darlegung von deren drei: einerseits die Probleme im Zusammen-

hang mit den Schiessständen und deren Sanierung in Bezug auf Lärmemission und Blei. Tatsache ist, dass seit mehr als 20 Jahren über einen Regionalschiessstand diskutiert wird, vor allem über jenen am Monte Ceneri, wir uns dabei aber praktisch noch in der Anfangsphase befinden. An zweiter Stelle steht der stete Rückgang von Schützen und Vereinsmitgliedern. Diese Tendenz muss unbedingt und innert kurzer Zeit gestoppt werden. An dritter Stelle steht die Schwierigkeit, die Reihen der Funktionäre zu ergänzen, verfügbare Personen zu finden, die Hand anlegen, um die verschiedenen Schiessaktivitäten zu unterstützen.

*Welches sind Ihre grössten Genugtuung als Präsident?*

Vor allem die Feststellung, dass in den Vereinen und Bereichen, wo das Schiessen seriös praktiziert und gefördert wird, es noch viele Jugendliche gibt, die das Schiessen mit Enthusiasmus und grösstem Ernst, Disziplin und Fleiss praktizieren. Dies mit vorzüglichen Resultaten, auch übers lokale Niveau hinaus. Es sind übrigens sie, die die Zukunft unserer Vereine und Verbände bilden.

*Im Bereich Gewehr 10/50m offeriert der SSV den Mannschaftswettbewerb von der NLA bis*

4. Liga. Ist ein solcher Wettkampf auch für Gewehr 300m und Pistole denkbar?

Alles ist denkbar und vorschlagbar, doch man muss schauen, wie die Akzeptanz ist. In der Tat ist eine der Sorgen des Verbandskomitees jene, jedes Jahr, den Schiesskalender auszuarbeiten und verfügbare Daten zu finden. Andererseits denke ich, dass auch die Überlastung mit Wettkämpfen eine der Gründe für die Abnahme bei den aktiven Schützen sein kann.

Wie würden Sie einen solchen Wettkampf organisieren?

Ich denke so wie den Mannschaftswettbewerb Gewehr 10/50m. Andernfalls müsste ich einige Überlegungen machen und mich mit den Kollegen des Vorstandes besprechen, welche den verschiedenen Disziplinen vorstehen.

Wo sehen Sie Ihren Verband in 5 Jahren?

Ich zähle auf die Tatsache, dass die FTST in 5 Jahren ihre Reorganisation perfektioniert und die eigenen Reihen ergänzt haben wird. Ich zähle auch darauf, dass das 19. Kantonale Tessiner Schützenfest im Jahr 2016 stattgefunden hat mit vollem Erfolg und dass der Regionalschiessstand Monte Ceneri die Planungsphase hinter sich gebracht hat und man operativ geworden ist.

Hat der Präsident auch noch Zeit zum Schiessen?

Leider ist zum Zeitmangel ein Wirbelsäulenproblem hinzugekommen, was mich zwang, die Schiessfähigkeit drastisch zu reduzieren. Ich hoffe aber für das nächste Eidgenössischen wieder angemessen trainieren und zurückkommen zu können. ●



L'avvocato Oviedo Marzorini, presidente della Federazione Ticinese delle Società di Tiro (FTST) dal 1989, spiega la struttura e le particolarità della federazione nata nel 2004 dalla fusione della vecchia FTST con la Federtiro Sportiva Ticinese. «Una particolarità nostra è forse quella di aver dovuto e saputo organizzare a livello locale le attività correlate con l'istruzione», grazie alla scuola svizzera di tiro alla pistola, se. Ticino prima e alla scuola di tiro al fucile poi.

Constatando la diminuzione dei giovani nel nostro sport anche alle nostre latitudini, il presidente FTST afferma che «la formazione avviene in primo luogo a livello di Società, dapprima con gli adolescenti ed a seguire con i giovani tiratori». Ne consegue



Stolz über den Erfolg des Tessiner Nachwuchses: Oviedo Marzorini mit Andrea Nicoli, Medaillengewinner am JU+VE-Final (Bild oben) und am Rednerpult an der DV 2013, flankiert von Flavio Esposito (li.) und Doriano Jungli (Bild rechts).



che il successo dipende in primo luogo dalla disponibilità di personale nelle società e nell'interesse e passione che le stessa hanno nel lavoro con i giovani.


Marzorini spiega la buona collaborazione esistente con le altre federazioni cantonali, soprattutto con quelle della Svizzera centrale e con la FST, questo anche grazie alla presenza nel comitato centrale di Luca Filippini che prima era membro di comitato FTST. Il presidente non nasconde le sue preoccupazioni sul futuro delle installazioni di

tiro in Ticino, soprattutto pensando ai poligoni regionali. Spera inoltre di veder realizzato il 19. Tiro cantonale ticinese previsto nel 2016 e di vedere un maggior lavoro con i giovani a tutti i livelli, giovani che sono il futuro delle nostre società e di conseguenza anche delle federazioni. ●





Oviedo Marzorini, Präsident der FTST, im Gespräch beim Apéro nach der diesjährigen DV des Tessiner Kantonalverbandes.


 L'avocat locarnais Oviedo Marzorini est président de la Fédération tessinoise de tir (FTST) depuis 1989. Celle-ci est née, en 2004, de la fusion de «l'ancienne» FTST (pistolet et 300m) avec la Sous-Fédération carabine 10/50m et elle compte actuellement 1300 tireurs licenciés. Avec le temps, l'organisation de la nouvelle fédération a atteint la maturité et aujourd'hui, les tâches sont réparties sur sept commissions (finances, communication et relations publiques, formation, match, fusil 300m, carabine 10/50m et pistolet), au travers de laquelle les responsables, de conserve avec le président et la secrétaire, forment le comité cantonal. Ce dernier se réunit environ 10 fois par année pour traiter les affaires courantes et la politique de la fédération.

Selon le président de la FTST, il existe de très bons et constants contacts entre les autres Sociétés cantonales de tir. Les contacts sont particulièrement étroits avec les Sociétés cantonales de tir de Suisse centrale, que les Tessinois retrouvent plusieurs fois par année, que ce soit pour des compétitions sportives ou pour discuter d'affaires concernant le tir, qui seront traitées à l'occasion des assemblées des délégués et des Conférences des présidents de la FST.

«Pour nous, la collaboration avec la FST est bonne et sans doute facilitée par la présence de Luca Filippini, autrefois membre de notre comité cantonal, au sein du Comité central», dit Oviedo Marzorini. «Les changements radicaux effectués, et ceux que l'on aimerait encore appliquer, ne sont pas toujours facilement compréhensibles et c'est pour cela que nous avons besoin d'une communication plus prompte», retient le président de la FTST. Celui-ci a trois préoccupations essentielles: ce sont d'abord les problèmes liés à un nouveau stand de tir régional Monte Ceneri, duquel on parle depuis plus de vingt ans mais dont la planification est restée bloquée dans sa phase initiale. A la deuxième place il y a le recul constant du nombre des tireurs et des membres des sociétés. «Cette tendance doit être stoppée dans les délais les plus brefs», insiste Marzorini. A la troisième place il y a la difficulté de compléter les rangs des fonctionnaires par des personnes disponibles, qui veulent s'engager pour soutenir les différentes activités de tir.

Pour ce qui concerne la relève, il y a au Tessin, depuis un certain temps, un cadre cantonal carabine 10/50m qui est actif. Une équipe d'espoirs pistolet a été formée récem-

ment et une autre, à 300m, est actuellement en formation. Ceci permet une formation des adolescents à un bon niveau. «Il s'agit désormais de développer ce travail et de faire en sorte que chacun en reconnaisse l'importance», déclare Marzorini. Pour le président de la FTST, la plus grande satisfaction est «de savoir que dans les sociétés et les domaines où le tir est exercé et patronné sérieusement, il y a beaucoup de jeunes qui le pratiquent avec enthousiasme, le plus grand sérieux, discipline et zèle.»

Ces adolescents pourraient constituer l'avenir de nos sociétés et fédérations, croit Marzorini, qui a dû réduire drastiquement ses activités de tir, suite à des problèmes de colonne vertébrale. Le président de la FTST constate «que la surcharge au niveau des compétitions peut être une des raisons de la diminution des tireurs actifs», et il est convaincu que dans cinq ans, la fête cantonale tessinoise de tir 2016 se sera déroulée avec succès et que le stand de tir régional Monte Ceneri aura dépassé la phase initiale de planification. (jma)

# «Der Weg nach Rio wird kein leichter sein»

«Le chemin à Rio ne sera pas de plus facile»

«La via per Rio non sarà facile»

**Die neuen Nationalkader des SSV sind bestimmt. Neu wird der Kaderstatus nicht mehr nach dem Kalenderjahr sondern nach den Daten der Schiesssaison bestimmt: Von Oktober bis Oktober des Folgejahres. Das erleichtert die Planung und Vorbereitung für Sportler, Trainer und Verband.**

VON RENÉ WICKI

*Ines Michel, Chefin KZen Spitzensport SSV, wie wurden die Kaderselektionen vorgenommen?*

**Michel:** Es gilt nach wie vor das Leistungsprinzip. Wir haben allerdings die Dokumente im Bereich der Leistungsanforderung vereinfacht. So fällt es leichter, den Kaderstatus zu bestimmen und Sportler, Trainer und Interessierte können die Entscheide besser nachvollziehen.

*Welche Kriterien waren entscheidend?*

Eigentlich ist es ganz einfach: Je besser man schießt, desto besser ist der Kaderstatus. Das tönt logisch und simpel. In der Praxis ist das aber nicht immer so einfach erklärbar. Schliesslich wird kein Sportler gerne in einen tieferen Status versetzt. Denn das kann unter anderem auch finanzielle Folgen haben.

*Inwiefern?*

Je tiefer der Status desto tiefer die finanzielle Unterstützung. Da unterscheiden wir uns nicht von anderen Verbänden. Natürlich ist es als Mitglied des A-Kaders auch etwas einfacher Sponsoren zu finden. Dessen sind wir uns bewusst.

Aber wir müssen unseren Weg kontinuierlich weitergehen. Und der Fokus ist ganz klar: Rio 2016, Olympia. Das muss der Meilenstein sein.

*Gab es bei der Kadereinteilung Härtefälle?*

Ja, die gab es. Das haben wir mit den Athleten aber direkt besprochen und diese Informationen bleiben intern. Wir versuchen für alle Beteiligten die beste Lösung zu finden und haben eigentlich alle das selbe Ziel: erfolgreiche Sportler an den Titel-Wettkämpfen – erfolgreiche Sportler an den Olympischen Spielen in Rio.

*Welche Leistungsanforderung ist für welchen Kaderstatus notwendig?*

Die Richtlinien sind klar. Da gilt das Leistungsprinzip. Diese Leistungsanforderungen wurden am «kick-off-meeting» auf dem Kerenzerberg am 19. Oktober direkt mit den Athleten besprochen. Dort fand übrigens auch die Einstimmung auf die neue Saison statt. Und alle Kadermitglieder wurden mit

neuen Sportkleidern ausgerüstet. Erstmals erhalten übrigens auch die Nachwuchskader diese Bekleidung. Das war bisher nicht der Fall.

*Wie lauten die neuen Regeln bei der Trainingsplanung?*

Neu wird die Umsetzung und Einhaltung der Trainings- und Wettkampfplanung halbjährlich überprüft. Wer sich nicht an seine Saisonplanung hält muss damit rechnen, dass die Unterstützungsbeiträge gekürzt werden. Aber das passiert natürlich alles in Absprache mit den Nationaltrainern. Und wer sich an die Vorgaben hält, hat diesbezüglich nichts zu befürchten. Die Grundlagen dazu sind in den Leistungsvereinbarungen zwischen dem SSV und Athleten. ●



*Ines Michel mit den neuen SSV-Taschen.*





Gruppenbild der Kadermitglieder am «kick-off-meeting».

**Les nouveaux Cadres nationaux de la FST ont été nommés. Dorénavant, le statut de Cadre ne sera plus décidé en fonction de l'année civile mais en fonction des dates de la saison de tir: d'octobre à octobre de l'année suivante. Cela simplifie la planification et la préparation pour les athlètes, les entraîneurs et la fédération.**

*Ines Michel, Cheffe CC Sport d'élite FST, comment s'est déroulée la sélection des Cadres?*

**Michel:** Il en va toujours du principe du mérite. Cependant, nous avons simplifié les documents dans le domaine de l'exigence de résultats. De cette manière, il est plus facile de déterminer le statut de Cadre et les athlètes, les entraîneurs et les parties intéressées sont mieux à même de comprendre les décisions.

*Quels ont été les critères décisifs?*

C'est en fait très simple: mieux vous tirez, meilleur sera votre statut de Cadre. Ça a l'air logique et simple mais dans la réalité, ce n'est pas toujours aussi simple à expliquer. Au final, aucun athlète n'aime à être relégué à un statut inférieur. Car cela peut aussi avoir des conséquences financières entre autres.

*Dans quelle mesure?*

Plus le statut est bas, plus l'indemnité financière l'est également. Nous ne nous différencions pas d'autres fédérations à ce niveau. Bien sûr, en tant que membre Cadre de catégorie A, il est plus facile de trouver des sponsors. Nous en sommes conscients. Mais nous devons constamment continuer notre chemin. Et notre but est très clair: les Jeux Olympiques de Rio en 2016, qui constituent le niveau de référence.

*Y-a-t-il eu des choix difficiles lors de la sélection?*

Oui, il y en a eu. Mais nous en avons discuté directement avec les athlètes et ces informations restent internes. Nous essayons de trouver la meilleure solution pour toutes les personnes concernées et nous avons en fait tous le même but: des athlètes champions aux compétitions pour le titre – des athlètes champions aux Jeux Olympiques de Rio.

*Quelle exigence de résultats est-elle nécessaire pour quel statut de Cadre?*

Les lignes directrices sont clairement définies. Le principe de mérite s'applique ici (voir encadré). Ces exigences de résultats ont été abordées directement avec les athlètes à la

réunion de lancement à Kerenzerberg le 19 octobre. Le prélude à la nouvelle saison s'y est également déroulé. Et tous les membres Cadres ont été équipés avec les nouveaux vêtements de sport. Et pour la première fois, les Cadres de la Relève reçoivent aussi ces vêtements, ce qui n'était pas le cas jusqu'ici.»

*Quelles sont les nouvelles règles en ce qui concerne la planification des entraînements?* Dorénavant, la réalisation et le respect de la planification de l'entraînement et des compétitions sera vérifiée tous les six mois. La personne qui ne respectera pas le calendrier de la saison doit s'attendre à une réduction des indemnités financières. Mais tout cela se passe après discussion avec l'entraîneur national. Et la personne qui respecte les instructions n'a rien à craindre. Les bases sur ce point sont incluses dans les accords de performance entre la FST et les athlètes. ●

**I nuovi quadri nazionali della FST sono designati. D'ora in poi, i quadri non saranno più definiti in base all'anno solare ma secondo le date della stagione di tiro: da ottobre a ottobre dell'anno seguente. Ciò facilita la programmazione e la preparazione per gli atleti, gli allenatori e la federazione.**

*Ines Michel, Responsabile centro di competenza Sport d'élite FST, come si sono svolte le selezioni dei quadri?*



Petra Lustenberger im neuen outfit.

**Michel:** È tuttora valido il principio di prestazione. Però, abbiamo semplificato i documenti nell'ambito dell'esigenza di prestazione. In questo modo è più facile definire lo stato dei quadri, e inoltre gli atleti, gli allenatori e le persone interessate riescono a capire meglio le decisioni.

*Quali criteri sono stati determinanti?*

In fondo è molto semplice: Meglio si tira, più alto è il livello nei quadri. Sembra logico e facile da attuare. Nella prassi, però, non si può spiegare sempre così facilmente. Dopo tutto, nessun sportivo ama retrocedere ad uno stato inferiore, poiché ciò può avere anche conseguenze a livello economico.

*In che senso?*

Più basso lo stato, più basso il sostegno finanziario. In questo punto non ci distinguiamo dalle altre federazioni. Certamente per un membro del quadro A è più facile trovare degli sponsor, ne siamo consapevoli. Ciononostante, dobbiamo continuare con coerenza sulla nostra via, focalizzando soprattutto su un obiettivo: Rio 2016, i Giochi olimpici. Questa deve essere la nostra pietra miliare.

*Nelle selezioni ci sono stati casi di rigore?*

Sì, ci sono stati. Abbiamo comunque discusso questi casi direttamente con gli atleti, le informazioni in merito rimangono interne e dunque non vengono rese pubbliche. Cerchiamo di raggiungere la soluzione migliore per tutte le parti interessate, e in fondo seguiamo tutti lo stesso obiettivo: il succes-

so dei nostri atleti nelle gare per i titoli – il successo dei nostri atleti ai Giochi olimpici di Rio.

*Quale esigenza di prestazione è richiesta per i singoli livelli dei quadri?*

I criteri di massima sono definiti in modo chiaro, vale il principio di prestazione (vedi box). Abbiamo discusso queste esigenze direttamente con gli atleti in occasione del meeting kick off del 19 ottobre a Kerenzerberg, che è stato anche una sorta di evento di partenza in vista della nuova stagione. Inoltre, tutti i membri dei quadri hanno ricevuto il nuovo abbigliamento sportivo. A proposito, per la prima volta anche i quadri dei giovani talenti ricevono questo abbigliamento. Finora, ciò non succedeva.

*Quali sono le nuove regole in merito alla programmazione degli allenamenti?*

È nuovo il fatto che l'attuazione e l'adempimento della programmazione degli allenamenti e delle competizioni venga controllata ogni sei mesi. Chi non segue il suo programma stagionale deve fare i conti con un taglio dei sostegni finanziari. Comunque, tutto ciò avviene di comune accordo con gli allenatori nazionali. Chi rispetta le direttive non ha nulla da temere. La base sono le convenzioni sulle prestazioni concluse tra la FST e gli atleti. (jma/gls)

#### **Wer alles zum Nationalkader 2014 gehört**

**Elite und Junioren Pistole olympisch:** Heidi Diethelm Gerber, Märstetten; Christian Klauenbösch\*, Bottenwil; Sofie Lehmann, Chur; Andreas Riedener, Untereggen; David Schafroth\*, Hindelbank; Patrick Scheuber, Dallenwil.

**Elite und Junioren Gewehr olympisch:** Marcel Ackermann\*, Niederhelfenschwil; Irene Beyeler, Schwarzenburg; Simon Beyeler\*\*, Schwarzenburg; Marina Bösiger, Derendingen; Marcel Bürge\*\*, Lütisburg; Nina Christen, Wolfenschiessen; Claude-Alain Delley\*, Saint-Aubin; Christoph Dürr, Gams; Fabienne Füglistner, Bern; Sandro Greuter, Heiligkreuz SG; Vanessa Hofstetter, Gümmenen; Jan Hollenweger, Kappel SO; Sarah Hornung, Büren a. Aare; Patrick Hunold, Mollis; Jan Lochbihler\*\*,

Holderbank SO; Pascal Loretan\*\*, Düringen; Manuel Lüscher, Ennetbürgen; Petra Lustenberger, Rothenburg; Sandro Mares, Hochfelden; Annik Marguet, Misery; Jasmin Mischler, Mittelhäusern; Elena Tomaschett, Rabius.

**300m und Pistole nicht olympisch:** Marcel Ackermann\*, Niederhelfenschwil; Rafael Be-reuter\*, Schongau; Myriam Brühwiler\*, St. Gallen; Bettina Bucher, Schongau; Andrea Bürge, Lütisburg; Marcel Bürge\*\*, Lütisburg; Claude-Alain Delley\*, Saint-Aubin; Steve Demierre\*, Peney-le-Jorat; Fabienne Füglistner, Bern; Hansruedi Götti\*, Marbach; René Homberger\*, Grafstal; Guido Muff\*, Rothenburg; Andrea Rossi\*, Bellinzona; Olivier Schaffter\*, Bassecourt; Marina Schnider, Wangs; Marc Wirth\*, Wermatswil.

\* CISM Athleten, \*\* Sportsoldaten



# Wintereinbruch erlebt im SSV-Trainingscamp

**27 Jugendliche im Alter zwischen 13 und 20 Jahren nahmen Anfang Oktober am Swiss Shooting Trainingscamp in Filzbach teil. Was sie im Lager unter Leitung von sechs Betreuern so erlebten, zeigt nachfolgender Bericht.**

VON RAFFI IMHOLZ

Am Montagmorgen, den 7. Oktober reisten wir mit viel Gepäck in Filzbach an. Als alle Lagerathletinnen und -athleten angekommen waren, ging es mit einer kleinen Vorstellungsrunde los. Als wir unser Gepäck im Hotel Lihn und unsere Schiesssachen in der 10-Meter-Anlage untergebracht hatten, ging es weiter mit ein wenig Theorie, in der die Kernelemente des Schiesssports diskutiert wurden. Als alle schon sehr hungrig waren, ging es los zum Mittagessen.

Nach dem Mittagessen ging es in den Schiessständen weiter. Je nach Leistungsniveau wurde man in Gruppen aufgeteilt. Am Montagnachmittag gingen die Gruppen 1, 2 und 3 in den Kleinkaliberstand. Gruppe 4 und 5 schossen Luftgewehr. Die Pistoleros schossen in der Luftgewehranlage in Näfels oder in der 25-Meter-Anlage beim Kleinkaliberstand. Jeden Abend nach dem Nachtessen wurde es Zeit für ein wenig Mental- oder autogenes Training. Es ging jeweils nicht lange, bis die ersten eingeschlafen waren. Gegen Ende der Woche hörte man immer mehr schnarchen. Das lag aber keineswegs am Training, welches vielleicht zu streng gewesen wäre, sondern an den kurzen Nächten.

Weiter ging es mit der Lagerliga, bei der gleichstarke Gruppen gebildet wurden. Die Gruppen mussten in Direktbegegnungen gegeneinander antreten und möglichst viele Siege erringen. Das gute und konzentrierte Schiessen wurden einem nicht leicht gemacht, denn der «DJ» liess lautstarke Musik laufen. Zusätzlich wurde mit Schöpfkellen auf Schüsseln eingeschlagen.

Als die Lagerliga beendet war, konnte man am freiwilligen Abendsport teilnehmen oder ins Hotel gehen. Bis alle Athleten in ihren Zimmern waren und schliefen wurde es spät oder eben früh, alles Ansichtssache. Sehr schnell wurde es morgen und der Wecker klingelte.



Gruppenbild der Teilnehmer am Swiss Shooting Trainingscamp (oben) in Filzbach auf dem Kerenzberg, wo für die Schützen im Stand winterliche Verhältnisse herrschten (unten).



Um viertel nach Sechs war Besammlung vor dem Hotel zum Morgensport. Nach fünf Minuten einwärmen waren alle wach, und es folgten 20 Minuten joggen. Nach dem Morgensport hatte man noch Zeit, um schnell zu duschen, denn um 7 Uhr 15 war es Zeit für das Frühstück. Anschliessend ging man wieder in den jeweiligen Gruppen auf die zugeteilten Schiessstände. Als Abwechslung zum Schiesssport waren wir am

Donnerstag schwimmen, was nicht von allen begrüsst wurde. Die Gruppe am Vormittag konnte ihre Schwimmtechnik unter Anleitung angehender Schwimmlehrer verbessern. Die Nachmittagsgruppe wurde im Rettungsschwimmen unterrichtet. Am Freitagnachmittag war noch die Schlussbesprechung, bei der sich alle einig waren, in dieser Woche viel Interessantes gelernt zu haben. ●

# Gruppensiege bei Jugendkamen nicht durch Zufall



Die Jugendlichen der Militärschützen Bülach mit Leiter André Greter (links), die beste Jungschützengruppe der SV Hochfelden mit Leiter René Ammann (li.) und Hilfsleiter Walter Röschti (rechts) sowie JS-Ressortleiter Walter Meer bei der nachträglichen Medaillenübergabe in Mols (Bild rechts unten).

**Am Final der Schweizer Gruppenmeisterschaft 300m für Jugendliche (JJ) und Jungschützen (JS) in Emmen gingen beide Titel an Gruppen aus dem Kanton Zürich. Diese Erfolge kommen nicht aus heiterem Himmel, sondern sind das Ergebnis solider Arbeit in der Nachwuchsförderung.**

VON RENÉ BIRRI

In der Kategorie JJ führte in der Qualifikationsrangliste Mols mit zwei Punkten Vorsprung auf Bülach die Rangliste an. Beim Final schossen aber Cyrill Tschumper, Sascha Hirt und Laura Hartmann von den Militärschützen Bülach mit 554 Punkten ein sehr hohes Resultat und konnten sich so als Meister feiern lassen. Dieser Sieg der Zürcher Unterländer ist kein Zufall. Sie holten sich in diesem Jahr bereits den Kantonalmeistertitel, auch die Jungschützen kehrten mit Bronze nach Hause zurück. Bei der Bezirksgruppenmeisterschaft belegten die Bülacher JJ wie auch die JS den ersten Platz.

Bei den Jungschützen taucht vor allem der Name Tobyas Tschumper, der Bruder von Cyrill, in den Ranglisten auf den ersten Rängen auf. Er wurde unter anderem Festsieger am Thurgauer Kantonschützenfest und holte für 69 Punkte am Feldschieszen die Stapfermedaille. In Kursen werden

durch Jungschützenleiter André Greter mit seinen Helfern jedes Jahr zwischen 35 und 40 Jugendliche ausgebildet. Auf die Jungschützenkurse aufmerksam gemacht wird etwa mit einem Besuchstag mit Laserschieszen. Aber auch für die Jungschützen wird während des Jahres viel geboten. In diesem Jahr waren sie zu Gast bei den Armbrustschützen Embrach und schossen mit einer Profi-Armbrust ganz lautlos.

## Hochfelder sammeln Papier

Im Jahre 2009 wurden in der Kategorie JJ die Nachwuchsschützen von Hochfelden Schweizermeister. Die gleiche Gruppe, ergänzt durch Roman Sabatella, eroberte in Emmen nun den Titel bei den Jungschützen. Die 16 Nachwuchsschützen sind ein Team, das zusammenhält. Unter ihnen funktioniert die Kommunikation und sie legen Wert auf gesunden Mannschaftsgeist. Querulanten haben da nichts zu suchen. In Hochfelden ist man davon überzeugt, dass der Erfolg auch Nachwuchs bringt. So wurden sie zum Beispiel in diesem Jahr zum dritten Mal in Folge Kantonalmeister bei den Jungschützen und belegten am Ostschweizer GM-Final den undankbaren vierten Rang. Doch auch der Kontakt zur Bevölkerung wird nicht ausser Acht gelassen. Zweimal im Jahr wird das Altpapier gesammelt. Das gibt den Jungschützen einen willkommenen finanziellen



Zustupf in die Kasse. René Ammann ist zusammen mit sechs Hilfsleitern für die Ausbildung des Hochfelder Schützennachwuchses verantwortlich.

## Medaillen wurden nachgeliefert

Nach etlichen Jahren im Albisgüetli fand der diesjährige Gruppenmeisterschaftsfinal JJ und JS in Emmen statt. Der neue Austragungsort in der Schiessanlage Hüslenmoos erwies sich als sehr gut, und auch die neue Crew bestand die Feuertaufe mit Bravour. Doch auch am besten Anlass gibt es kleine Tupfer im Reinheft. So wäre zum Beispiel die Organisation der Essensabgabe zu überdenken, und ein Testlauf der Mikrofonanlage hätte gut getan. Ein grobes Missgeschick ist dem Ressortleiter JS des SSV passiert, vergass er doch zu Hause die Medaillen. «Ich wäre am liebsten im Boden versunken, als ich das merkte», sagte Walter Meer. Doch der JS-Ressortleiter versprach, jede Gruppe zu besuchen, um ihnen persönlich die Medaille zu überreichen. ●





Die Podestplätze beim Final SPGM-50 in Buchs AG belegten (vlnr.) Pfäffikon a/Etzel (2.), Sieger Schmitten-Flamatt und Niederweningen (3.).

# Premierensieg für Freiburger

VON RENÉ BIRRI

⊕ Auf der bestens funktionierenden regionalen Schiessanlage Buchs AG wurde zum 57. Mal der Final Schweizer Pistolengruppenmeisterschaft 50m ausgetragen. Es kann sein, dass infolge des teilweise stark auftretenden Windes im grossen und ganzen die Resultate vom Vorjahr nicht erreicht wurden.

Vom Anfang an bis zum letzten Schuss herrschte grosse Spannung an diesem Wettkampf. Mit einem Punkt Vorsprung auf die Verfolger durften die Schützen Laurent Stritt, Dominik Brühlhart, Hans-Peter Brühlhart und Markus Sturny der Sportschützen Schmitten-Flamatt verdient die Goldmedaille in Empfang nehmen. Die letztjährigen Sieger, die Stadtschützen Zürich, hatten nicht den gleich guten Tag wie vor einem Jahr und mussten sich mit dem fünften Rang zufrieden geben.

## Schiessanlage auf drei Distanzen

Die Sportschützen Schmitten-Flamatt gingen aus der Fusion der Pistolen- und Sportschützen Schmitten und des Pistolensportclubs Flamatt hervor. Mit dem Zusammenschluss der beiden Vereine konnte die Planung und Realisation des kleinen

Schiesszentrums mit Buvette vorangetrieben werden. Im Jahre 2008 wurde der neue Schiessstand in Betrieb genommen. Die neue Anlage bietet günstige Trainingsmöglichkeiten und erlaubt es, Wettkämpfe im olympischen Sportschiessen durchzuführen. Geschossen wird auf drei Distanzen mit verschiedenen Sportgeräten.

## Neben Sport auch Leidenschaft

Der Siegerteam der SPGM 2013 besteht aus ungefähr 50 aktiven Schützen. «Es sind nicht nur Sport und Leistungen, die hier zählen, auch der Spass und das Zusammen sein wird grossgeschrieben» ist auf der Vereinshomepage zu lesen. Vermutlich ist es gerade diese Philosophie, die dazu führte, dass der Verein aus dem Kanton Freiburg schon etliche Titel gewinnen konnte. Und dazu gehört auch eine grosse Portion Ehrgeiz, was die Aussage des Siegerteams bestätigt: «Wir sind nach Buchs gekommen, um eine Medaille zu gewinnen».

Auf die Distanz von 10m haben die Junioren und die Elite auf 25m bereits den Meistertitel geholt. Nun haben die aufgestellten Schützen von Schmitten-Flamatt zum ersten Mal die SPGM 50m gewonnen, was sicher in die Vereinsgeschichte eingehen wird. Es fehlt jetzt noch der Titel 10m

Elite. Der Gewinn dieses Meistertitels ist das Ziel für den kommenden Winter. Auch auf den Nachwuchs wird ein grosses Augenmerk geworfen. Bei den Pistolen-Junioren schießen zur Zeit vier Junioren und eine Juniorin mit. Lauro Rumo ist amtierende Junioren-Schweizermeisterin auf die Distanz von 10m und 25m.

## Neuerungen kamen gut an

Zwei wesentliche Änderungen hatte der diesjährige Final der SPGM-50 zu verzeichnen. Die ersten fünf besten Team der drei Ablösungen des Viertelfinals waren direkt für den Final qualifiziert. Sämtliche restlichen Gruppen durften in zwei Ablösungen die Halbfinals, respektive die Hoffnungsrunde bestreiten. Jeweils die zwei besten Teams schafften so den Einzug in den Final, der somit aus 19 Gruppen bestand.

Als zweite Neuerung durften alle Anwesenden bei der Rangverkündigung ein schmackhaftes Gratis-Zobig geniessen. Somit war die Festhalle bei der Siegerehrung bis fast auf den letzten Platz gefüllt. OK-Präsident Peter Anderegg und auch Edwin Nierberger, Ressortleiter SPGM-50, strahlten denn auch am Abend, durften sie doch auf einen in allen Beziehungen gelungenen Anlass zurückblicken. ●



Lockere Alterswiler Meister und freudige Dielsdorfer Aufsteiger (unten).



## Bewährter Meister, ein jubelnder Aufsteiger und Forfait von Ebikon

Der Final der Schweizer Mannschaftsmeisterschaft Gewehr 50m in Schwadernau hat mit dem erwarteten Sieg von Alterswil geendet. Die acht Freiburger haben damit bereits zum 15. Mal in Folge diesen Titel geholt. Den zweiten Rang belegte Büren-Oberdorf vor Buchholterberg. Im Auf-/Abstiegskampf stand ein Verlierer im Voraus fest: Ebikon, das sich infolge Abwesenheit von Schützen kurzfristig abgemeldet hatte. «Wir haben wirklich alles versucht, die Leute zusammenzukriegen», erklärt Godi Scheuber, Präsident der Sportschützen Ebikon und Mannschaftschef. Abwesenheiten wegen einer lange im Voraus gebuchten Kreuzfahrt und Geburtstagsfeier sowie Absagen infolge Krankheit und fehlendem Training hätten jedoch dazu geführt, «dass wir schweren Herzens Forfait geben mussten», so Scheuber. Aufsteiger in die NLA ist Dielsdorf, das in der Auf-/Abstiegsrunde das Bestresultat erzielte und Mosnang hinter sich liess, das aber infolge von Ebikons Forfait in der obersten Liga verbleiben kann. (rebi/atp)●

## Kaderleute

Schon seit geraumer Zeit hat sich der LZ-Cup am Bettag-Samstag als einer der spannendsten Wettkämpfe im Lande etabliert. Die Profischützen geniessen ihren ungewöhnlichen Einsatz für einmal nicht als Sportler, sondern als Helfer. Die Breitensportler holen sich am Anlass wertvolle Tipps von den Nationalkader-Schützen.

VON LARA EGGIMANN

Der Spitzensport profitiert in vielerlei Hinsicht von einem im Vordergrund des Sportvereins stehenden Breitensportangebot, sei dies finanziell oder durch die Sicherung von Talenten. Ohne eine solide Basis wäre eine ernsthafte Förderung des Leistungssports kaum denkbar. Um genau diese Funktion des Breitensports zu würdigen, wurde 1997 der LZ-Cup eingeführt. «Der LZ-Cup in Buchs soll Spitzen- und Breitensportlern eine Plattform bieten, miteinander in Kontakt zu kommen. Mancher Breitensportler konnte sich schon wichtige Tipps vom Köhner sichern», erklärt Heinz Bolliger, der einst das Leistungszentrum und den spannenden Wettkampf ins Leben rief. Der LZ-Cup sei selbsttragend, ein allfälliger Gewinn komme dem Leistungssport zu Gute. Vom Wettkampf selbst sind die Leistungssportler ausgeschlossen, für einmal fungieren die Talente als Funktionäre und Helfer. Fabienne Füglistler, Mitglied des Nationalkaders Gewehr Damen, findet dies eine gute Sache: «Es macht Spass, einmal auf der anderen Seite zu stehen. Es soll auch eine kleine Geste sein, den Breitensportlern für ihre Unterstützung zu danken», betont Füglistler.

Es sind aber nicht nur die betreuenden Profisportler, die dem Wettkampf Charme verleihen, auch der Gabentempel ist umwerfend. Subaru sponsert bereits zum 17. Mal ein Auto im Wert von über 30'000 Franken, das unter allen Teilnehmern der Qualifikation, unabhängig vom Resultat, verlost wird. Die Gewinner erhalten Gewehre, Pistolen und andere wertvolle Gaben. Nicht nur der Gabentempel sei aussergewöhnlich. Heinz Bolliger rühmt ebenso die einmalige Atmosphäre: «Es hat immer sehr viele Zuschauer, die mitfiebern und für Stimmung sorgen. So viel Publikum kennen die Schützen hierzulande sonst nicht». Dementsprechend ausgelassen liessen sich die Gewinner der sechs Kategorien feiern. ●



# amten für einmal als Helfer



Er ist ein Publikumsmagnet, der LZ-Cup, bei dem die Leistungssportler für einmal auf der anderen Seite im Einsatz stehen, sei es als Helfer oder Zuschauer.



Rolf Kreuter aus Wichtrach ist einer der glücklichen Gewinner des Tages.

## Aufgefallen: Die Pechvögel des Tages

Noch nie hat der LZ-Cup so viele tragische Helden geboren wie dieses Jahr. Gleich drei Finalisten gelang das Kunststück, eine Null zu schiessen. Kurt Maag aus Höri, in der Kategorie 300m A startend, hätte Gold gewonnen mit einer Zehn an Stelle des verheerenden Fehlschusses. Auch Claude Schärer war in der Kategorie Pistole 50m B auf Goldkurs, bis er beim fünften Schuss eine Zehntelsekunde nach dem Stopp schoss. Besonders tragisch ist dies deswegen, weil der Schuss ein 100er gewesen wäre. Werner Schneider ist der Dritte im Bunde der Unglücklichen. Er verbuchte im zehnten Schuss einen Scheibenfehler und katapultierte sich damit aus dem Rennen um die Medaillenränge. Die drei Pechvögel nehmen es mit Humor. Zumindest sei die Hoffnung auf den Gewinn des Subarus noch intakt, stimmen die Drei schmunzelnd überein.



Mitglieder der National- und Nachwuchskader des SSV posieren vor dem heiss begehrten Hauptpreis am LZ-Cup. Dieser geht an Stephan Oberholzer aus Wald ZH.

**Ranglistenauszug.** 300m Gewehr Kat. A: 1. Wyttenschwand Ernst, Heimenschwand; 2. Looser Serge, St. Margrethen; 3. Ulrich Thomas, Rothenturm. Kat. B: 1. Di-Caudo Salvatore, Niederurnen; 2. Koch Niklaus, Hämikon; 3. Pfiffner Martin, Azmoos. 50m Pistole Kat. A: 1. Wörndli Stefan, Wettingen; 2. Kuntner Andreas, Niederhasli; 3. Eberle Robert, Weesen. Kat. B: 1. Schafroth Roland, Hindelbank; 2. Marti-Lisin Susanne, Lachen; 3. Baur Harold, Sarmenstorf. 50m Gewehr: 1. Kreuter Rolf, Wichtrach; 2. Grun Daniel, Soyhières; 3. Haltiner Peter, Teufenthal. 10m Pistole Standard: 1. Amzai Izeir, Wangen; 2. Schellenberg Heinrich, Niederweningen; 3. Rüeger Markus, Kloten. 10m Pistole Klappscheibe: 1. Greminger Daniel, Regensdorf; 2. Lasry Myriam, Hornussen; 3. Hodel Andreas, Zürich.



# Drei junge Tellensöhne als Medailiensammler an EM

## Trois jeunes fils de Tell raflent les médailles aux championnats d'Europe

**Insgesamt 14 Medaillen hat die Schweiz an der EM der Armbrustschützen in Innsbruck geholt, davon vier Goldene. Diese gingen alle an die U23-Schützen Joel Brüscheiler (Hefenhofen), Stefan Ebnöther (Gibswil) und Jonas Hansen (Ettiswil). Wie kamen diese Erfolge zustande? SchiessenSchweiz hat nachgefragt bei den drei jungen Tellensöhnen.**

VON ANDREAS TSCHOPP

«Die EM dieses Jahr war ein unglaubliches Erlebnis, besser als alles andere zuvor. Von absoluter Enttäuschung bis hin zum totalen Triumph waren wirklich alle Gefühlslagen in Innsbruck vertreten». Das sagt Jonas Hansen aus dem luzernischen Ettiswil, der mit zwei Gold- sowie je einer Silber- und Bronzemedaille zurückgekehrt ist. Gold gewonnen hat er im U23-Team mit Joel Brüscheiler und Stefan Ebnöther und in der Einzelwertung kniend auf 30m. Letztere Medaille «bedeutet mir enorm viel», betont Hansen, «um einiges mehr als die Goldmedaille vom letzten Jahr in der Schweiz». Damals hat der junge Armbrustschütze an der WM in Wil SG bereits im Kniendschiessen gesiegt und diesen Erfolg nun an der EM bestätigt – dies unter etwas besonderen Umständen nach dem missglückten Stehendprogramm.

### Der verhängnisvolle 25. Schuss

Dort war Jonas Hansen eigentlich gut unterwegs mit einer 97er- und 94er-Passe. Doch «leider ging dann der 25. Schuss total daneben. Aus irgendeinem Grund verlor ich im Bruchteil einer Sekunde die komplette Körperspannung und drückte dann auch noch ab», schildert Hansen sein Missgeschick, das eine 1 zur Folge hatte. Bereits eine 8 hätte ihm gereicht zum weiteren Titelgewinn. Den Stehend-Titel holte stattdessen Joel Brüscheiler aus dem thurgauischen Hefenhofen. «Das ist für mich ein grosser Erfolg», erklärt der 20-jährige In-



Strahlen um die Wette: (vl.) Joel Brüscheiler, Stefan Ebnöther und Jonas Hansen mit ihren an der EM gewonnenen Medaillen.

formatiker, der seit 2002 mit der Armbrust schießt, vor zwei Jahren daneben mit dem Gewehr (10 und 50m) begonnen hat und dem nun auch mehr Trainingszeit widmet.

### Einzeltitel im Team gut verteilt

Daher konnte Brüscheiler kniend nur «das zeigen, was ich im Moment kann, ein Exploit blieb aber aus». Somit kam es dazu, dass nach beiden Disziplinen und dem Final der besten Acht gleich drei Schweizer in der Gesamtwertung die gleiche Punktzahl hatten und es ein Stechen gab. Dort hatte Stefan Ebnöther, der Dritte im Bunde der jungen Tellensöhne, mit einer 10 das bessere Ende für sich und gewann damit auch «sein» Gold. Der Armbrustschütze aus Gibswil im Zürcher Oberland hatte bereits an der EM 2011 in der Kombination obsiegt. Wegen seiner

«spärlichen Vorbereitung» auf die EM infolge Blockprüfungen hat Ebnöther, «nicht damit gerechnet, dass ich den Titel verteidigen kann», wie er sagt. Dies ebenso wegen der «super Verfassung» seiner Kameraden Joel und Jonas. «Der Sieg war deswegen für mich dann eher eine Überraschung», so Ebnöther. Er wird wegen seines Studiums in nächster Zeit mit dem Schiessen etwas zurückstecken, möchte aber auch bei der Elite, in die er nächstes Jahr übertritt, mit der Armbrust vorne mitschiessen.

### «Ein anderer Wind» bei der Elite

Weil er aktuell in der RS steckt, war auch für Jonas Hansen die EM-Vorbereitung nicht optimal. Für den Ettiswiler wird 2014 das letzte Jahr sein in der U23-Kategorie. Dann möchte er an der WM in Deutschland noch





Dreifacher Schweizer Triumph: (vl.) Bruschweiler, Ebnöther und Hansen auf dem Podest in der Gesamtwertung der U23-Kategorie.

mals punkten bei den U23ern. Danach werde in der Elite-Kategorie «ein anderer Wind wehen, aber der aktuelle Leistungsverlauf stimmt mich optimistisch», so Hansen, der betont: «Meiner Armbrust werde ich weiterhin treu bleiben».

### «Sportschiessen ist einfach toll»

Joel Bruschweiler schätzt es, dass beim Armbrustschiessen Tradition und Präzision vereint sind, und er hebt besonders hervor, dass es ein ruhiger Sport sei. «Man kann zu jeder Tages- und Nachtzeit schießen», meint der Ostschweizer. «Am Armbrustschiessen schätze ich die Ruhe und das Abschalten vom Alltag», betont auch Stefan Ebnöther, der daneben noch Luft- und Standardgewehr schießt. «Sportschiessen ist halt einfach toll», stellt Jonas Hansen fest. Neben der mentalen Herausforderung rege es ihn auch zu weiteren sportlichen Aktivitäten an, sagt Hansen und zieht folgendes Fazit: «Ohne das Schiessen wäre ich heute ein ziemlicher Bewegungsmuffel». ●

La Suisse est allée chercher 14 médailles en tout, dont 4 en or, aux championnats d'Europe d'arbalète à Innsbruck. Ces médailles d'or ont toutes été décrochées par les tireurs de moins de 23 ans Joel Bruschweiler (Hefenhofen), Stefan Eb-

nöther (Gibswil) et Jonas Hansen (Ettiswil). «Les championnats d'Europe de cette année ont été une aventure extraordinaire, plus que tout ce qu'il y eut auparavant», raconte rétrospectivement Jonas Hansen, qui est rentré avec deux médailles d'or, ainsi qu'une médaille d'argent et une de bronze. Il a remporté l'or en équipe de moins de 23 ans avec Joel Bruschweiler et Stefan Ebnöther et en classement individuel à genou sur 30m. Cette dernière médaille «a beaucoup d'importance pour moi», souligne Jonas Hansen, «bien plus que la médaille d'or de l'année dernière en Suisse». À cette époque-là, le jeune arbalétrier avait remporté l'épreuve de tir à genou lors des championnats du monde à Wil SG et a confirmé ce succès aux championnats d'Europe cette fois-ci.

Joel Bruschweiler, d'Hefenhofen en Turgovie, est allé chercher le titre de l'épreuve debout. «C'est une grande réussite pour moi», raconte l'informaticien de 20 ans, qui tire à l'arbalète depuis 2002 et qui a commencé à tirer à la carabine (10 et 50m) il y a deux ans.

### Un or pour jacqu'un en équipe

Après ces deux disciplines ainsi que la meilleure des finales, ce sont carrément trois suisses qui ont obtenu le même nombre de points au classement général, de telle sorte qu'il y eut une épreuve pour les départager.

Stefan Ebnöther, le troisième dans l'alliance des fils de Tell, y remporta la première place avec un 10 et y gagna ainsi «son» or. L'arbalétrier de Gibswil dans l'Oberland zurichois avait déjà triomphé dans cette combinaison aux championnats d'Europe de 2011. À cause de sa «faible préparation» aux championnats d'Europe en raison de ses examens condensés, Stefan Ebnöther «ne s'attendais pas à ce que je puisse défendre le titre», comme il le raconte. D'autant plus que ses camarades Joel et Jonas ont eu une «super préparation». «Aussi la victoire fut pour moi plutôt une surprise», dit Stefan Ebnöther. À cause de ses études, il va devoir se mettre quelque peu en retrait du tir ces prochains temps. Mais il souhaite tout de même faire partie activement de l'élite, qu'il intégrera l'année prochaine.

### «Je reste fidèle à mon arbalète»

«Je continuerai de rester fidèle à mon arbalète», souligne Jonas Hansen pour qui, 2014 sera la dernière année dans la catégorie jeunes de moins de 23 ans. Ensuite il veut encore marquer des points aux championnats d'Europe en Allemagne dans cette même catégorie. Après ça, «il soufflera un autre vent dans la catégorie élite, mais le déroulement actuel des performances me reconforte de manière optimiste», dit Jonas Hansen. ●

# Milder Prämienherbst für Helsana-Kunden

Die Kunden der Helsana-Gruppe erwarten 2014 eine moderate Prämienrunde. Sie werden insgesamt um über 150 Millionen Franken entlastet. Und der positive Trend setzt sich fort: Dank solider Eigenkapitalbasis bewegen sich die Prämien auch 2015 auf tiefem Niveau.

Helsana beteiligt ihre Kunden an den Kapitalanlagegewinnen der Vorjahre und baut überschüssige Reserven in der Grundversicherung ab. Trotz Abbau sind auch im Jahr 2015 dank solider Finanzbasis keine Prämien sprünge bei Helsana zu erwarten.

## Prämiensenkung bei Spitalzusatz

Für einen milden Prämienherbst sorgt zudem die dauerhafte Preissenkung von 50 Millionen Franken bei der Spitalzusatzversicherung für die allgemeine Abteilung ganze Schweiz, die den seit zwei Jahren geltenden Rabatt ersetzt. Davon profitieren drei von vier Grundversicherte der Helsana-Gruppe. Unter dem Strich erhalten über 150'000 Kunden eine tiefere Gesamtprämie. Für weitere 530'000 Versicherte beschränkt sich die gesamte Erhöhung auf maximal 10 Franken. Und für das Jahr 2015 rechnet Helsana bereits heute mit einer Nullrunde bei den Zusatzversicherungen.

Neben den Prämientlastungen in der Grundversicherung und den Zusatzversicherungen von insgesamt 153 Millionen Franken profitieren Helsana-Kunden von attraktiven Innovationen, wie etwa der jüngst lancierten Zusatzversicherung PRIMEO für ambulante Behandlungen. Mehr dazu unter [www.helsana.ch/primeo](http://www.helsana.ch/primeo).

## 15 Prozent Rabatt für Verbandsmitglieder

Der Schweizer Schiesssportverband hat mit der Helsana-Gruppe einen Kollektivvertrag abgeschlossen. Mitglieder und Angehörige profitieren von 15 Prozent Rabatt auf sämtliche Zusatzversicherungen, Familienrabatt, Kinderrabatt und interessanten Extras. Übrigens auch dann, wenn Sie bereits bei Helsana, Progrès, Sansan oder Avanex versichert sind. Sie möchten mehr über die Spezialkonditionen wissen? Wenden Sie sich an die Generalagentur in Ihrer Nähe: [www.helsana.ch/kontakt](http://www.helsana.ch/kontakt).

## Helsana

Die Krankenversicherung der Schweiz.

Die Krankenversicherung der Schweiz ist auch die Krankenversicherung des SSV.

Profitieren Sie von mindestens 15% Rabatt auf Zusatzversicherungen.

Dank dem Kollektivvertrag mit der Helsana-Gruppe können Sie und Ihre Familienmitglieder von attraktiven Rabatten profitieren.

Jetzt informieren und gewinnen: [www.helsana.ch/ssv](http://www.helsana.ch/ssv) oder unter 043 340 90 04.

Helsana-Gruppe  
Postfach  
8081 Zürich


Telefon +41 43 340 90 04  
[kollektiv.helsana@helsana.ch](mailto:kollektiv.helsana@helsana.ch)

[www.helsana.ch/ssv](http://www.helsana.ch/ssv)



# Mekka der Jagdschützen liegt in Hinterkappelen

## La Mecque des chasseurs est à Hinterkappelen

 Der Schiessstand Bergfeld in Hinterkappelen bei Bern ist sicher eine der schönsten Jagdschiessanlagen der Schweiz. Ob Trap, Skeet oder Kugel – für Sportschützen und Jäger ist der Stand ein Ort, wo man sich immer wieder gerne trifft.

VON LÁSZLÓ TOLVAJ

Die Jagdschützen wurden als Verein zwar schon 1928 gegründet, die Schiessanlage Bergfeld jedoch erst 1960 erbaut. Das Areal umfasst inklusive Kulturfläche und Wald 82000 Quadratmeter. Platz genug für mehrere Anlagen für den Schrot- oder Kugelschuss, dazu ein Restaurant mit grosser Terrasse sowie eine Waffenhandlung mit Büchsenmacherei.

Seit der Einrichtung der Anlage hat die Zeit grossen Wandel mit sich gebracht. Das Dorf unterhalb des Schiessstandes ist stark gewachsen, es wurden sogar mehrere Hochhäuser für die Zuzüger gebaut. «Aufstrebende Gemeinde» heisst es dann, oder vom Bauerndorf zur Agglo-Gemeinde.

### Viel in Lärmschutz investiert

Neue Umweltschutzaufgaben und Vereinbarungen mit der immer näher rückenden Nachbarschaft führten dazu, dass in den letzten Jahren viel in Lärm- und Wild-



Die Batterie der Wurfmaschinen.



Ob Trap, Skeet oder Kugel: Im «Bergfeld» gibt es ideale Voraussetzungen für das Jagdschiessen.

schutz investiert werden musste, um den Betrieb trotzdem aufrecht erhalten zu können. 2009 zum Beispiel wurde ein fast 1000 Meter langer, 180 cm hoher Zaun um die Anlage errichtet, damit Wildtiere ferngehalten werden können. Zur Lärmreduktion wurden nach umfangreichen Messungen im ganzen Dorf verschiedene bauliche Massnahmen ergriffen. In der Kugelanlage sind zudem acht in der Höhe verstellbare Schiessstunnel montiert worden, um den jagdlichen Schützen beim Stehend-, Kniend- und Liegendanschlag ein Optimum an Lärmreduktion zu ermöglichen.

Nach all diesen aufwändigen Investitionen sind die Jagdschützen gut gerüstet für die Zukunft. Hier erhalten nicht nur Jungjäger ihre Schiessausbildung inklusive praktischer Prüfung, auch der obligatorische Schiessnachweis kann auf der Anlage absolviert werden.

Für den Kugelschuss stehen folgende Scheiben zur Verfügung: einmal 200 Meter, zweimal 150 Meter und dreimal 100 Meter, alle mit Polytronic-Anzeigen, wobei auch das Schiessen auf Tierbilder möglich ist.

Hinzu gesellen sich noch zwei Zugscheiben auf 100 Meter, zwei laufende Keiler auf 60 Meter links und rechts sowie je ein Blechhas und ein Blechreh. Eigentlich alles, was ein Jägerherz höher schlagen lässt.

Regen Zuspruch haben natürlich die Einrichtungen für das Flintenschiessen. So stehen zwei olympische Trap-Anlagen mit je 15 Wurfmaschinen bereit, eine olympische Skeet-Anlage, ein Turbulenz-Automat (der die Tontauben in unterschiedliche Richtungen fliegen lässt) sowie eine Rollhasenanlage für links/rechts. Für grössere Anlässe wie beispielsweise ein Jagdparcours-Schiessen können die festen Anlagen noch mit zusätzlichen mobilen Geräten ergänzt werden.

### Betrieb an 180 Tagen im Jahr

Geschossen wird an rund 180 Tagen im Jahr. Dabei kommen etwa 25'500 Gewehr- und 182000 Schrotpatronen zusammen. Benützer sind einerseits die 250 Aktivmitglieder des Vereines, welchen die Einrichtungen zu einem reduzierten Tarif zur Verfügung stehen. Daneben profitieren auch





Die Anlage verfügt auch über ein Restaurant, von dessen Gartenterrasse aus Besucher einen guten Ausblick geniessen.

zahlreiche Jäger und Sportschützen vom Angebot, die dem Verein nicht angehören.

Nicht vergessen sollte man dabei auch die immer beliebteren Firmen- und Gruppenanlässe, wo ein erster Kontakt mit dem Flinten- oder Kugelschiessen unter kundiger Anleitung geknüpft werden kann. Mit einem anschliessenden Essen im Restaurant zum Ausklang eines interessanten Tages?

Weitere Informationen zu Öffnungszeiten, Tarifen usw. finden sich im Internet unter [www.jsbern.ch](http://www.jsbern.ch) oder [info@jsb.ch](mailto:info@jsb.ch) ●

**Le stand de tir Bergfeld à Hinterkappelen près de Bern est certainement l'une des installations de tir de chasse les plus belles de Suisse. Que ce soit le ball-trap, le tir au pigeon (skeet) ou à balle – le stand est un lieu où les tireurs sportifs et les chasseurs aiment à s'y rencontrer régulièrement.**

Bien que les chasseurs aient créé leur association dès 1928, l'installation de tir de Ber-

gfeld ne fut construite qu'à partir de 1960. La zone comprend 82'000 m<sup>2</sup>, y compris les surfaces cultivées et la forêt. Il y a ainsi suffisamment de place pour le tir à grenaille ou à balle à laquelle s'ajoute un restaurant avec une grande terrasse ainsi qu'un commerce d'armes avec armurerie.

Depuis l'aménagement de l'installation, il y a eu beaucoup de transformations. Le village sous le stand de tir a beaucoup grandi, on y a même construit plusieurs tours pour les nouveaux arrivants. On appelle cela «une commune en plein essor» ou encore passer du village de paysan à une municipalité de banlieue.

De nouveaux règlements et des accords avec les habitations voisines toujours plus proches ont fait qu'il fallut beaucoup investir dans les protections antibruit et celles pour la faune afin de continuer à maintenir l'installation aux normes.

### Réduction de bruit optimale

En 2009 par exemple, une clôture haute de 180 cm et longue de près de 1'000 m a été

construite autour de l'installation afin d'y tenir la faune éloignée. Après plusieurs mesures acoustiques importantes dans tout le village, différentes mesures de construction ont été prises pour réduire le bruit. De plus, dans l'installation de tir à balle, huit tunnels de tir réglables en hauteur ont été installés afin d'offrir une réduction du bruit optimale au chasseur lors des positions debout, à genou et couchée. Après tous ces efforts d'investissement, les chasseurs sont prêts pour le futur. Ici, non seulement les jeunes chasseurs peuvent recevoir leur formation de tir, y compris l'examen pratique, mais l'attestation de tir obligatoire peut même être faite sur place.

Les cibles suivantes sont disponibles pour le tir à balle: une à 200 mètres, deux à 150 mètres et trois à 100 mètres; toutes avec affichage Polytronic, bien que le tir sur représentations d'animaux soit aussi possible. À cela s'ajoutent deux cibles mécaniques sur 100 mètres, deux sangliers mobiles sur 60 mètres à gauche et à droite ainsi qu'un lapin et un chevreuil en tôle. En fait, tout ce dont



Eine Jungjägerin übt im Jagdstand. Zur Lärmreduktion benützt sie einen Schiesstunnel, welcher in der Höhe verstellbar ist.





Die Jagdschiessanlage Bergfeld ist schön eingebettet in die Landschaft des Berner Vororts Hinterkappelen.

une âme de chasseur peut rêver. Les installations suscitent bien sûr un vif intérêt pour le tir au fusil. Ainsi, se trouvent à disposition deux installations olympiques de ball-trap avec 15 lanceurs chacune, une installation olympique de tir au pigeon (skeet), un lanceur de trap américaine (qui lance les pigeons en argile dans différentes directions) ainsi qu'un lanceur rabbitt pour trajectoires gauche/droite.

Pour des manifestations plus importantes comme par exemple un tir de parcours de chasse, les installations fixes peuvent être complétées avec des appareils mobiles supplémentaires.

### 180 jours de tir par an

On tire environ 180 jours par an. Cela représente environ 25'500 cartouches de fusil et 182'000 cartouches de chasse en tout. Les utilisateurs sont constitués d'une part des 250 membres actifs de l'association, qui ont un accès préférentiel aux installations en termes de tarifs, et d'autre part de nombreux chasseurs et tireurs sportifs n'appartenant pas à l'association.

À cela, il ne faut pas oublier les manifestations d'entreprise et de groupes toujours plus prisées au cours desquelles le premier contact avec le tir au fusil ou à balle peut être effectué sous encadrement. Avec un repas au restaurant ensuite pour couronner cette belle journée? Vous trouverez plus d'informations concernant les heures d'ouverture, les tarifs etc. sous [www.jsbern.ch](http://www.jsbern.ch) ou [info@jsb.ch](mailto:info@jsb.ch) (npz) ●



Geschossen wird auf der Jagdschiessanlage auf Rollhasen (oben) und ebenso auf den Laufenden Keiler (rechts).





# Ein Volltreffer für Ihr Team.

Melden Sie jetzt Ihren Verein für das Swiss Shooting WinWin Partnerprogramm an und gewinnen Sie einen J+S-Kurs (Promotionscode J+S 13)

Treffen Sie mit Ihrer vereinseigenen Kredit- oder Prepaidkarte aus dem Swiss Shooting WinWin Partnerprogramm immer ins Schwarze und stärken Sie Ihr Team durch:

- Image
- Identifikation
- Erfolgsprämien
- Vereinsleistungen



Erfahren Sie mehr unter [cornercard.ch/ssv](http://cornercard.ch/ssv)

**cornercard**  
you first



# Über das Sturmgewehr des Bruders zum Schiesssport

**Myriam Brühwiler ist im Schiesssport zu Hause, seit sie das erste Mal über ihren Bruder mit einem Sturmgewehr 90 in Kontakt kam. Und wenn die heute 24-Jährige langsam auch in den kürzeren Distanzen Fuss fasst, hat sie ein grosses Ziel vorerst noch im Hinterkopf.**

VON MARCO SANSONI

Wer die 10-Meter-Anlage der Sportschützen Gossau sucht, der muss genau wissen, wo sich die befindet. So existiert weder Strassenname noch Hausnummer, da der Trainingsort irgendwie zur Schule Buechenwald gehört, aber dann doch nur am Rand und erst noch unterirdisch auf dem weitläufigen Areal in einer Zivilschutzanlage liegt. Hat man den Ort aber einmal gefunden, stehen die Chancen gut, dass man dort auf eine Hoffnungsträgerin des Schweizer Schiesssportes trifft – Myriam Brühwiler.

## Ohne Sport geht im Leben nichts

Sie verbringt viel Zeit in der umgebauten und angepassten Zivilschutzanlage von Gossau. Schnell wird klar, dass sich die mehrfache Medaillengewinnerin von Osijek (Team-Silber Liegend sowie Team-Gold 3x20) nicht auf den erkämpften Lorbeeren ausruht. Schliesslich müsse fünfmal die Woche trainiert werden, um derartige Resultate zu erzielen, erzählt die gelernte Bäcker-Konditorin im Gespräch. Dreimal pro Woche fährt Brühwiler deshalb gleich nach der Arbeit im Café Gschwend am St. Galler Marktplatz direkt nach Gossau, zwei weitere Abende füllt sie mit anderen Sportarten – meist Taeco oder Inlineskating – aus.

Es scheint, als wäre Freizeit ein rares Gut in Brühwilers Leben, doch sie relativiert eloquent: «Ich geniesse dafür jede freie Minute umso mehr.» Zumindest beruflich schafft sie den Spagat. Nach der Lehre hatte die Ostschweizerin zuerst die Rekrutenschule in der Westschweiz absolviert, bevor sie jeweils nachts in der Bäckerei arbeitete. «Nach einem Jahr suchte ich jedoch das Gespräch mit meinem Vorgesetzten, denn mein Bio-Rhythmus war durch die Wettkämpfe tagsüber am Wochenende und die Nachtar-



*Konzentriert visiert die 24-jährige Myriam Brühwiler aus St. Gallen beim Training in der 10-Meter-Anlage der Sportschützen Gossau die Scheiben an.*



beit nicht mehr im Lot», erzählt Brühwiler. Der Betrieb kam ihr entgegen, und mit dem Wechsel zur Tagesschicht war fortan auch die sie ständig begleitende Grundmüdigkeit weg.

## Tokio im Hinterkopf

Wie aber kam Myriam Brühwiler zum Schiesssport? Auf diese Frage antwortet sie mit einem Lachen und erzählt sogleich eine amüsante Anekdote. So war ihr erster Kontakt dazu das Sturmgewehr ihres älteren Bruders, der einen Jungschützenkurs in Oberbüren SG besuchte. Teenager Myriam war vom Gerät derart angetan, dass sie ihm

es sogar freiwillig putzte. Schliesslich absolvierte auch sie den Kurs und begann zwei beziehungsweise drei Jahre später auch noch mit Luftgewehr und Kleinkaliber.

«Während ich früher beim Luftgewehr beispielsweise die Unberechenbarkeit des Windes oder der Lichtwechsel vermisste, kann ich mich heute nicht mehr auf eine Lieblingsdisziplin festlegen», erklärt die Wortgewandte. Die Resultate über 300 Meter sprächen schon für sich, aber dennoch seien olympische Disziplinen für sie nun interessanter. Tokio 2020 spielt somit zumindest im Hinterkopf von Myriam Brühwiler schon eine Rolle. ●

## «Uns stockte der Atem»

(Ausgabe September 2013)

Wenige Tage vor dem Start zur Europameisterschaft in Osijek wurde Marina Bösiger (Derendingen; Junioren Nationalkader Gewehr) von einem Journalisten der AZ-Medien telefonisch kontaktiert. Man zog im EM-Vorfeld einen Beitrag über ihr Wirken als Sportschützin in Betracht. Das Interview fand zu unserer Überraschung allerdings nicht unter vier Augen statt. Der Journalist zog es vor, sich am Telefon mit ihr zu unterhalten. Er fand es auch nicht angezeigt, seinen Beitrag zum Gegenlesen zu schicken und das Gut zum Druck der Schützin abzuholen. Davon ist Marina Bösiger ausgegangen.

Dass sein Beitrag (17. Juli 2013 in den AZ-Printmedien) mehrere Fehler hatte, wäre noch zu verzeihen gewesen. Was uns sauer aufstösst ist der Einstieg in seinen Beitrag. Mit diesem stellt er Sportschützen nämlich als kopflos herumballernde Individuen dar. Er gibt damit sogar zum Ausdruck, dass er nicht ausschliesst, dass Sportschützen – in seinem Beitrag Marina Bösiger – sogar auf Menschen zielen würden. Wir gehen nicht davon aus, dass der Journalist des entsprechenden Artikels selber aktiver Schütze ist oder gar in irgendeiner Weise etwas von unserem Sport versteht oder diesem etwas Sportliches abgewinnen kann. Von Journalisten erwarten wir jedoch eine unvoreingenommene Berichterstattung. Online erschien dieser fehlerhafte und unsensible Artikel.

Durch ihr direktes Umfeld wurde Marina Bösiger darauf aufmerksam gemacht. In der Folge wollte sie via Redaktion subito verhindern, dass ein Beitrag erscheint, der sie und ihren Sport in einem völlig unverhältnismässigen Rahmen darstellt. Der Autor war natürlich nicht erreichbar. Dennoch hat sich freundlicherweise eine Kollegin dem Anliegen von Marina angenommen. Erleichtert nahmen wir zur Kenntnis, dass in der Solothurner Zeitung vom 17. Juli 2013 der Bericht abgedruckt wurde, hinter dem Marina Bösiger stehen konnte.

Dass im Oltner Tagblatt der «alte» Bericht abgedruckt wurde, löste in

uns Unverständnis, Enttäuschung und Wut aus. Für Marina Bösiger löste der Beitrag im Oltner Tagblatt keine grossen Wellen aus. So konnte sie sich weiterhin auf ihren Sport konzentrieren. Dies hat seinerzeit auch unsere Gemüter wieder besänftigt. Als wir jedoch die Septemerausgabe des Magazins SchiessenSchweiz in den Händen hielten, stockte uns der Atem. Wieder lasen wir praktisch denselben fehlerhaften Artikel des az-Journalisten.

Seit Jahren setzen wir uns dafür ein, dass Schiessen als Sport anerkannt wird. Kaum ein anderer Sport erfordert dazu so viel Informations- und Aufklärungsarbeit. Aushängeschilder wie unsere Kaderathleten, zu denen auch Marina Bösiger gehören, unterstützen uns dabei. Wie müssen wir uns dann erklären, dass genau solche Sporttalente Opfer von unseriösem und unsensiblem Journalismus werden? Und das auch noch im offiziellen Magazin des Schweizer Schiesssportverbandes? Dass uns die Tagespresse wenig Unterstützung und Anerkennung gewährt, das ist das Eine. Naiv sind wir davon ausgegangen, dass Berichterstattung sorgfältig erfolgt und die Beteiligten ihren Beitrag dazu leisten dürfen oder mindestens vor der Veröffentlichung dazu Stellung nehmen können.

Dass wir es in unseren eigenen Reihen jedoch zulassen, dass unkorrekte und aus unserer Sicht äussert unsensible Berichte abgedruckt werden, und dies ohne sich vorgängig bei der Athletin das erforderliche Einverständnis abzuholen, erscheint uns ebenso unsensibel und unprofessionell. Hätte man sich im Vorfeld nämlich mit Marina Bösiger in Verbindung gesetzt, hätte man den Bericht dieses externen Journalisten so nicht abgedruckt. Und genau das fordern wir als Sportschützen und als Funktionäre unseres Sports.

Warum der schreibende Journalist seine erste Fassung des Berichtes an SchiessenSchweiz weitergeleitet hat, darüber können wir nur spekulieren. Wir sind jedoch überzeugt, dass er über die Aufforderung zur Anpassung von Marina Bösiger ins Bild gesetzt wurde. Dass Marina Bösiger eine Anpassung des Berichtes

verlangt hatte, war ein klarer Auftrag. Vom Kommunikationsteam des SSV erwarten wir, dass eine Berichterstattung überprüft wird und die Betroffenen dazu Stellung beziehen können. Auch ihre Pflicht wäre es gewesen, bei Marina Bösiger das erforderliche Einverständnis abzuholen. Sehr rasch hätte die Situation nämlich geklärt werden können.

Mit nur einem Satz werden viele Bemühungen zunichte gemacht. Lieber keine Publicity, als Schützen so darzustellen. Fortan erwarten wir die Wahrung der Interessen der Schützen – insbesondere der Betroffenen – und verlangen seriöse Medienarbeit in den eigenen Reihen.

Den Bericht, für den Marina Bösiger grünes Licht gegeben hat, können Interessierte gerne nachlesen: (<http://www.solothurnerzeitung.ch/sport/solothurn/marina-boesiger-will-aufden-spuren-von-jan-lochbihler-wandeln-126904550>).

*Bernhard Stuber, Nachwuchsleiter und Vereinstrainer von Marina Bösiger; Monika Stuber, Präsidentin der Sportschützen Biezwil*

## Un fusil est un fusil

(Ausgabe August 2013)

J'ai été extrêmement surpris par le contenu de l'interview du conseiller national Jakob Büchler paru dans le numéro 8 du journal TirSuisse.

Pourquoi chercher midi à quatorze heures? Utilisons donc les mots que nous offre la terminologie courante. Pourquoi ne pas parler simplement de fusil, de carabine, de pistolet?

Le joueur de tennis à une raquette, le footballeur un ballon, l'escrimeur un fleuret ou une épée, etc. Dans ces cas, il ne viendrait à l'idée de personne de parler d'engins de sport!

Le terme «engins de sport» est trop général. Il peut s'appliquer à n'importe quoi. Pour preuve, je vous cite cette publicité prise au hasard sur le web: «Vous êtes à la recherche d'engins de sport, nous sommes là pour vous aider au mieux afin de satisfaire vos besoins et votre curiosité. Bien souvent on se demande où trouver les magasins ou les sites qui proposent les meilleures offres? Dans cette rubrique, nous vous guiderons vers les engins à prix promo-

tionnel grâce notamment aux ventes en ligne».

Et ne suivons pas l'exemple de l'assureur Nationale Suisse qui publie sur son site le texte sui-vant: «Vous ne raterez pas votre cible. L'assurance des engins de tir sportif. En tant que tireuse ou tireur, vous portez toute votre attention sur la cible. L'assurance des engins de tir sportif de Nationale Suisse est là pour permettre de vous concentrer sans avoir en tout cas à vous préoccuper de votre engin de tir coûteux et de ses accessoires, que ce soit à votre domicile ou durant vos déplacements».

Appelons donc un chat, un chat et cessons de trembler comme des feuilles à l'idée qu'une minorité puisse nous regarder comme des assassins en puissance.

*Gilbert Friedli, président de la Société des Carabiniers de Lausanne*

## SM-Woche top organisiert

(Schweizer Meisterschaften in Thun)

Werter Ignaz, sehr geschätztes OK- und Helfer-Team

Dir und Deiner Crew gebührt ganz herzlichen Dank für die ausserordentlich top organisierte SM-Woche in Thun! Ich kann mich nicht erinnern, dass wir jemals an einer SM mit einer Nationalhymne beehrt wurden. Diese «ergreifenden Augenblicke» haben mich echt berührt und alte «Bilder» sind wieder zum Greifen nahe geworden. Siegerehrungen mit Emotionen!

Angefangen von der Sportgerätekontrolle bis hin zu den Wettkämpfen zeigten sich alle Mitverantwortlichen von der besten Seite. Für uns (ältere) Schützen sind all die neuen Reglemente nicht immer einfach aufzunehmen, aber wir wurden immer stets ruhig, sympathisch und kompetent des rechten Weges verwiesen. Auch die aufwendigen Finalwettkämpfe sind sehr strickte, fair und perfekt kommandiert und vorgängig instruiert worden. Chapeau für Gusti und Paul!

Ich freue mich auf weitere spannenden und eindruckliche Begegnungen in der Guntelsey und wünsche Allen einen frohen Herbsttag.

*Toni Kuchler, Kägiswil*



# Wie ein Verein mit Speck Pistolenschützen fängt

**Die Pistolenschützen Mettmenstetten luden zu Beginn der Herbstsaison wiederum zu ihrem traditionellen Speckschiessen. 287 Teilnehmer folgten der Einladung.**

VON LÁSZLÓ TOLVAJ

An sechs Halbtagen Ende September und anfangs Oktober lebten 287 Schützinnen und Schützen genau nach dem Motto der Pistolenschützen Mettmenstetten. «Die Freude am Schiessen soll das Ziel bleiben», heisst es nämlich bei ihnen, und so verwundert es nicht, dass neben gestandenen Profis auch immer wieder Neulinge die Schiessanlage beim Weiler Wissenbach ansteuern, um ihr Können unter Probe zu stellen (und damit ein Stück Speck zu gewinnen!).

Dass die Anlage für alle Pistolenkaliber abgenommen ist, bringt noch den Vorteil, dass neben Ordonnanzpistolen und Kleinkaliber-Sportpistolen auch «Exoten» mitschiessen dürfen. Das Schiessprogramm ist denn auch so ausgelegt. Auf der 50m-Distanz (Scheibe B10) sind lediglich Ordonnanz- und Randfeuerpistolen zugelassen, bei 25 Meter auf die Ordonnanz-Schnellfeuer-Pistolenscheibe hingegen durfte mit sämtlichen Faustfeuerwaffen, Kaliber frei, geschossen werden. Dort kam dann ab und zu ein Revolver zum Einsatz, der nicht mit einem Schweizerkreuz gestempelt war oder eine Pistole, deren Kaliber ausserhalb der Vorstellung traditioneller Schützen liegt.

Das Programm ist übrigens auf beide Distanzen identisch: drei Serien à fünf Schuss, zunächst in 5 Minuten, dann in 60 bzw. 30 Sekunden. In den vergangenen Jahren hielten sich die Teilnehmerzahlen konstant auf einem Niveau von gut 280 Schützen, lediglich 2011 schlug der Zähler bei 315 an. Die Resultate (beide Stiche zusammengezählt) bewegten sich jeweils zwischen 289 und 293 Punkten, es hat also noch Potenzial nach oben. Das nächste Säuliämtler Speckschiessen findet wiederum Ende September, Anfang Oktober 2014 statt, Anmeldungen werden gerne entgegengenommen.

Den Kontakt, die Ranglisten und weitere Informationen zum Verein sind zu finden unter [www.psvmettmenstetten.ch](http://www.psvmettmenstetten.ch)



*Es wurde scharf geschossen mit Klein- und Grosskaliber (oben) sowie auch mit Revolver (unten).*



# Olympionike sorgt für Abwechslung im Stand

**Athlète olympique veille à la diversité dans le stand de tir**

**Olimpionico trova un diversivo nello stand di tiro**

**Thomas Lamparter gehört weltweit zu den besten Anschießern im Bobsport. An der Olympiade in Sotschi nächsten Februar strebt der Oberaargauer trotz momentaner Verletzung eine Medaille an. Beinahe wäre aus dem Modellathleten aber ein Schütze geworden, wie er uns im Schiessstand verrät.**

VON LARA EGGIMANN

Anstrengend sieht es aus, wenn Anfänger die ersten Schüsse mit einem Gewehr wagen. Selbst durchtrainierte Spitzensportler wie Thomas Lamparter kommen dabei schon einmal ins Schwitzen. Umso mehr erstaunt es, wenn dann die Garbe trotzdem besser aussieht, als bei so manchem Hobby-schützen. «Ich fahre beim Schiessen eine Tempo-Taktik. Je länger ich ziele, desto mehr wackelt es, also schiesse ich möglichst schnell», erklärt der Bobfahrer schmunzelnd. Stolz zeigt Lamparter die Scheibe in die Runde, auf welcher die erste Zehn mitten ins Schwarze verbucht ist. Vom Ehrgeiz gepackt, versucht der sympathische Berner alles, um seinen Volltreffer zu bestätigen.

## Abwechslung zur richtigen Zeit

Die Abwechslung im Schiessstand kommt Lamparter gerade recht, hat er sich im Training doch an der Achillessehne verletzt und kann den Fuss erst in einigen Monaten wieder voll belasten. Sein grosses Ziel, die Olympiade in Sotschi, hat er deswegen aber nicht aus den Augen verloren: «Ich werde alles unternehmen, um im Februar 2014 am Startbalken der Olympischen Bobrennen stehen zu können. Für mich beginnt nun der wohl härteste Weg in meiner 12-jährigen



*Bob-Anschieser Thomas Lamparter übt sich im Pistolenschiesen.*





Mit voller Kraft voraus: Thomas Lamparter als Anschieber im Einsatz im Viererbob-Team von Beat Hefti beim Weltcup in La Plagne (F).

Karriere.» Für den Erfolg trainiert Lamparter fünf bis sechs Mal pro Woche Kraft, Ausdauer und Geschwindigkeit. Dazu kommt jeden Monat eine Woche Trainingslager. Daneben findet der gelernte Koch und spätere Informatiker ausserdem noch Zeit, im Master Spitzensport zu studieren.

### Parallelen zum Schiesssport

Wie viele Anschieber kommt der Berner ursprünglich aus der Leichtathletik. Erst mit 24 Jahren hat er eher zufällig zum Bobsport gefunden. Dabei wäre aus «Lampi» beinahe ein Schütze geworden; Als Jugendlicher hat der Hühne einen Jungschützenkurs mit dem Kleinkaliber besucht, auch Biathlon hat er bereits ausprobiert. Er sieht durchaus Parallelen zum Bobsport: «Beim Schiessen muss man das Gewehr so ruhig wie möglich halten, beim Bobfahren muss man so ruhig wie möglich sitzen, um den Piloten nicht zu stören.» Es bestehen deshalb keine Zweifel, dass aus Lamparter auch ein ausgezeichneter Schütze geworden wäre. «Am Schiessen hätte ich bestimmt auch Gefallen gefun-

den», ist der Olympia-Dritte und Weltmeister überzeugt.

### Der Bobsport

*Der Bobsport wurde gegen Ende des 19. Jahrhunderts von Engländern in der Schweiz entwickelt. Die hochentwickelten Bobs von heute erreichen Geschwindigkeiten von weit über 100 Stundenkilometer. Der Pilot eines Bobs muss über ein extrem gutes Reaktionsvermögen, ein hervorragendes Bahngefühl und eine ausgeprägte Feinmotorik verfügen.*

*Anschieber müssen sehr athletisch gebaute, gute Sprinter mit explosivem Schnellkraftvermögen sein und kommen häufig aus der Leichtathletik.*

*Der Schweizer Bobverband hat nur rund 100 Mitglieder.*

● **Thomas Lamparter fait partie des meilleurs pousseurs de bob au niveau mondial. Aux Olympiades de Sotschi, en février prochain, l'athlète de Haute Argovie ambitionne une médaille, malgré une blessure momentanée. Néanmoins, à peu de choses près, cet athlète modèle a failli devenir tireur, il nous le révèle au stand de tir.**

Pour Thomas Lamparter, la diversité du stand de tir tombe à pic, en effet, il s'est blessé au tendon d'Achille et ne pourra pas reprendre l'entraînement total de son pied avant quelques mois. Malgré cela, il n'a pas perdu de vue les Olympiades de Sotschi, son grand objectif : «Je vais tout faire pour être au départ de la course de bob olympique en février 2014. Le chemin sûrement le plus dur de ma carrière, longue de 12 ans, commence pour moi.» Pour réussir, Lamparter s'entraîne cinq à six fois par semaine, force physique, endurance et rapidité. A cela s'ajoute une semaine de camp d'entraînement par mois. En outre, le cuisinier diplômé et ulté-



«Au tir, on doit tenir sa carabine le plus calmement possible, dans le bob on doit être assis en bougeant le moins possible, afin de ne pas gêner le pilote», voit Thomas Lamparter des parallèles.

rieurement informaticien trouve encore le temps d'étudier pour son master en sport d'élite.

### Parallèles avec le tir sportif

Le Bernois, comme la plupart des pousseurs de bob, a des antécédents originaires de l'athlétisme. C'est seulement à 24 ans, par hasard, qu'il a eu des contacts avec le

#### Le bob

Le bob a été développé en Suisse à la fin du 19ème siècle, par des Anglais. Aujourd'hui, les bobs modernes, hautement sophistiqués, atteignent des vitesses dépassant nettement les 100 km/h. Le pilote de bob doit posséder une capacité de réaction extrême, d'une très bonne sensibilité dans le canal de glace et d'une motricité fine hors du commun. Les pousseurs doivent avoir une constitution très athlétique, être de bons sprinters avec une capacité d'efforts explosive. Ils viennent très souvent de l'athlétisme.

La Fédération suisse de bob compte quelque 100 membres.

bob. Il en fallu peu pour que «Lampi» devienne tireur ; alors adolescent, le géant a participé à un cours de jeune tireur, petit calibre, et il a déjà fait quelques expériences en biathlon. Il voit des parallèles, sans conteste, avec le bob : «Au tir, on doit tenir sa carabine le plus calmement possible, dans le bob on doit être assis en bougeant le moins possible, afin de ne pas gêner le pilote.» Il n'y a aucun doute que Lamparter serait également devenu un excellent tireur. «Je suis certain que j'aurais trouvé aussi beaucoup de plaisir au tir», le troisième des Olympiades et Champion du Monde en est convaincu. (jma)





**Thomas Lamparter è uno dei migliori nella spinta a livello mondiale nello sport del bob. In occasione dei Giochi olimpici a Sochi il prossimo febbraio l'atleta originario della regione dell'Oberaargau, nonostante l'infortunio che attualmente lo tiene fermo, aspira ad una medaglia. Mancò poco, però, che l'atleta modello non diventasse un tiratore sportivo, come ci racconta allo stand di tiro.**

Il diversivo nel poligono di tiro è proprio quello che ci voleva per Thomas Lamparter, che in allenamento si era infortunato al tendine d'Achille e dunque potrà sollecitare completamente il piede soltanto fra alcuni mesi. Ciononostante, non ha perso di vista il suo grande obiettivo, i Giochi olimpici di Sochi: «Farò tutto il possibile per partecipare alle gare olimpiche di bob a febbraio. Per me inizia il periodo più duro da quando ho iniziato la mia carriera 12 anni fa.» Per aver successo, Lamparter si allena cinque o sei volte la settimana: forza, resistenza e velocità. A ciò si aggiunge una settimana di ritiro ogni mese. Il cuoco diplomato con, in più, una formazione da informatico, inoltre trova il tempo di studiare per il master di sport d'élite.

### Paralleli con lo sport del tiro

Come molti altri atleti di bob, il bernese originariamente proviene dall'atletica leggera. Soltanto a 24 anni, quasi per caso, ha iniziato con lo sport del bob. E pensare che «Lampi» per poco sarebbe diventato tiratore: Da ragazzo il gigante ha partecipato a un

corso per giovani tiratori con il piccolo calibro e ha già provato anche il biathlon. A suo avviso, ci sono sicuramente dei parallelismi con lo sport del bob: «Nel tiro è indispensabile tenere il fucile il più fermo possibile, mentre nel bob bisogna stare seduti possibilmente senza muoversi per non disturbare il pilota.» Dunque, non c'è dubbio che Lamparter sarebbe diventato anche un ottimo tiratore. «Sono certo che mi sarebbe piaciuto anche il tiro», afferma il vincitore di una medaglia di bronzo olimpica e campione del mondo. (gls)



Thomas Lamparter prende la mira con la pistola. L'obiettivo nel bob a due (a sinistra con il pilota Beat Hefti) si chiama Sochi 2014. (Fotos: Max Flückiger/zvg)

### Lo sport del bob

Lo sport del bob è stato sviluppato in Svizzera da alcuni inglesi nella seconda metà del 19mo secolo. I sofisticati bob moderni raggiungono velocità superiori ai 100 chilometri orari. Il pilota di bob deve disporre di una capacità di reazione eccezionale, di un ottimo senso per la pista e di una motorica fine molto sviluppata. Gli addetti alla spinta devono essere degli atleti possenti, sprinters con una forza veloce esplosiva che spesso provengono dall'atletica leggera.

La Federazione svizzera di bob conta soltanto 100 membri circa.

# So trainieren Schweizer Meisterschützen

**☉** In der Serie «So trainieren Meister» geben die aktuellen Schweizer Meister und mehrfachen Medaillengewinner Robert Studer (Castrisch; Sturmgewehr 90), Fredi Ronner (Linthal; Standardgewehr 300m), Edi Fischer (Willadingen; Karabiner) und Guido Muff (Rothenburg, Pistole) Monat für Monat Einblick in ihre ganz persönlichen Trainingsmethoden.

## Grobplanung für die nächste Saison

VON GUIDO MUFF

Die Saison 2013 ist vorbei. Für mich ist diese gar nicht wünschenswert verlaufen. Ausnahme bildeten nur einzelne CISM- und Europacupeinsätze. Deshalb werde ich im November die Saison ganz genau analysieren müssen.

Sicher werde ich in diesen Wochen auch neue Dinge ausprobieren, Veränderungen am Material und in meiner Schiess-technik testen. Auch im mentalen Bereich werde ich es mit neuen Methoden versuchen.

Daneben nehme ich die grobe Planung der nächsten Freiluftsaison in Angriff. Ich muss

nämlich versuchen, neben meinem beruflichen Vollpensum auch noch ein vernünftiges Zeitfenster für Training, Freizeit und Privatleben zu finden.

Es bringt vermutlich wenig, wenn ich mir den Trainingsaufwand eines Vollprofis einplane, dafür aber gar keine Zeit finde, oder mir dann die notwendige Erholungszeit fehlt.

Deshalb werde ich in diesem Winter Lupi nur nach Lust und Laune schießen und eventuell mal zur 5-schüssigen Luftpistole greifen. Bevor ich das alles anpacke steht noch das Finale (Duell) am Shooting Master im Brünig Indoor am 9. November auf dem Programm. ●



Robert Studer.

## «Ich freue mich bereits auf den ersten Schnee»

VON ROBERT STUDER

Es steht nun noch der Schlussmatch der Bündner Schützen sowie das Endschiessen unseres Vereins bevor. Mit dem Training habe ich nun zurückgesteckt.

Ich erinnere mich an einen Spruch von ex-Skirennfahrer Paul Accola: «Wenn ich es bis jetzt nicht gelernt habe, lerne ich es heute auch nicht mehr». Ich merke nun auch, dass ich ein ganzes Jahr ohne Ferien durchgearbeitet habe.

Dies muss ich in Zukunft ändern. Vielleicht kommt meine innere Unruhe auch daher. Ich bin halt auch keine Zwanzig mehr. Nach Abschluss der Saison Gewehr 300m werde ich mir deshalb eine Auszeit gönnen und mich erholen. Ich werde den Start des Trainings Gewehr 10m

etwas länger hinausschieben und länger «chillen».

Die vergangene Saison zählt nicht unbedingt zu meinen Besten. Aber auch aus dieser Saison kann ich positives herausnehmen und aus meinen gemachten Fehlern lernen. Ich muss das Trockentraining konsequent durchziehen und nicht schleifen lassen. Auch das Kniendtraining muss ich steigern, ich werde mehr Trainingseinheiten einbauen.

So, nun hoffe ich, dass ich die zwei letzten Anlässe noch positiv abschliessen kann und freue mich bereits auf den ersten Schnee um meine «Kurven» ziehen zu können. ●



Guido Muff gewinnt in Boden (SWE) vor Christian Klauenbösch.



## «Saison 2013 hat mir viel Freude bereitet»

VON FREDI RONNER

Mit den letzten Anlässen die Ende Oktober stattfanden, ging eine erfolgreiche Saison leider wieder viel zu schnell zu Ende. Mit dem SV Linthal-Auen konnte ich einige Ziele erreichen, und auch im Matchschiesen lief es mir sehr gut. Es war mir von Anfang an klar, dass die Erfolge der vorjährigen Saison nur sehr schwer zu erreichen sein würden.

Doch auch die Saison 2013 hat mir und meinem Verein sehr viel Freude bereitet. Auch in der Funktion als Gruppenchef bin ich mit meinen Schützenkameradinnen und -kameraden sehr zufrieden. In der Schlussphase habe ich nur noch Wettkämpfe bestritten und keine Trainings mehr. Doch auch die Wettkämpfe kann man immer auch als Training sehen und versuchen, daraus zu lernen. Man kann im-

mer wieder etwas mitnehmen für die Zukunft. Diese letzten Einsätze vor der langen Winterpause genieße ich jeweils in vollen Zügen.

Als erste Vorbereitung für die nächste Saison werde ich nun mein Sportgerät kontrollieren lassen, um zu sehen ob auch alles einwandfrei funktioniert. Dann werde ich mich auf neue Bekleidungs Vorschriften einstellen müssen, da diese nun auch für uns Zweistellungsschützen angewendet werden. Doch jetzt werde ich mal für einige Zeit ohne den Schiesssport auskommen.

Obwohl man gerne noch weitermachen möchte, tut es auch gut das Ganze mal für eine Weile ruhen zu lassen. Umso motivierter werde ich dann sein, wenn ich im Januar wieder mit dem Trockentraining beginne. ●



Fredi Ronner.



Edi Fischer.

## «Keines meiner Ziele habe ich erreicht»

VON EDI FISCHER

Ich stelle fest, dass ich keines meiner Ziele erreicht habe. Was nun? Aufgeben kommt nicht in Frage. Verschiedene Ergebnisse, zum Glück nicht nur Trainingsresultate, ermutigen mich, den eingeschlagenen Weg weiter zu gehen. Darum habe ich mich entschieden, mit dem Luftgewehr die Kniendmeisterschaft zu bestreiten.

Mit meinen Kameraden besuche ich noch verschiedene Schiessanlässe. Bei diesen Gelegenheiten ist es mir wichtig, auf Antrieb die richtigen Entscheidungen zu treffen und mit guten Resultaten die immer wieder neu zusammengesetzte Gruppe zu unterstützen.

Mein reduziertes Konditionstraining habe ich wieder vollständig aufgenommen. Darum kann ich die kommende Skisaison sicher wieder voll genießen. Im Mentalen Bereich will ich weiterhin an mir arbeiten und so meine Verunsicherung und

Verkrampfung endgültig überwinden.

Trockentraining und Schiessen mit dem Einsatzlauf bei schönem Wetter während der Woche ersetzen mir unser wöchentliches Training am Donnerstagabend.

Ab Beginn der Sommerzeit 2014 geht es dann wieder regelmässig weiter. Bis dann habe ich nur fünf Gelegenheiten, meine Fortschritte zu prüfen. Ich freue mich bereits heute darauf. ●

### Sportschiessen bei J+S

Alle Informationen unter:  
<http://www.jugendundsport.ch/internet/js/de/home/sportschiessen/uebersicht.html>

### Tir sportif chez J+S

Tous les Informations sous:  
<http://www.jugendundsport.ch/internet/js/fr/home/sportschiessen/uebersicht.html>

# Die Meisterschützin ist in den Bergen zu Hause

Aujourd'hui, la championne de tir est à la maison dans ses montagnes

La campionessa di tiro Brida Beccarelli oggi abita in montagna

**Einmal** war sie an den Weltmeisterschaften in Südkorea und an den Olympischen Spielen in Los Angeles, heute nimmt Brida Beccarelli das Leben ruhiger. Wenn sie nicht gerade in Appenzell mit Blick auf das massive Alpstein-Gebirge arbeitet, zieht es sie in ihr Maiensäss in den Bündner Alpen – und schon bald wieder zurück in den Schiessstand.

VON MARCO SANSONI

«Beccarelli? Es gab doch mal eine Beccarelli, die so gut schoss...» Noch heute tönt es ab und zu so, wenn Brida Beccarelli auf dem Grundbuchamt des Kantons Appenzell Innerrhoden mit Leuten zu tun hat. «Besonders Gleichaltrigen klingt mein Name noch bekannt», erzählt die ehemalige Sportschützin mit Bündner Wurzeln auf der Terrasse ihres Wohnhauses mit einem umwerfenden Blick auf Säntis, Ebenalp und den Hohen Kasten. Für den Besuch von Schiessens-Schweiz gibt es extra belegte Brote zur fantastischen Aussicht dazu.

## Podestplatz nach Kollaps

Auf die Frage nach den besten Erinnerungen an ihre Schiesssportkarriere kommt die Antwort eindeutig: «Das war in Korea 1978.» Es war Beccarellis erster grosser Wettkampf, nur fünf Jahre nachdem sie an einem Anlass den Nachwuchsleiter der Ostschweiz getroffen hatte. Entsprechend nimmt die WM in Korea auch den grössten Platz in den Erinnerungsalben Beccarellis ein.

Besonders die andere Kultur, die fröhlichen Leute und die perfekte Organisation taten es Brida Beccarelli an. Die damals



Brida Beccarelli, Kim Dyer und Helvi Leppamaeki (vl.) auf dem Podest an der WM 1978 in Korea.

21-Jährige landete trotz Hitzekollaps punktgleich mit der Finnin Helvi Leppamaeki auf dem zweiten Platz.

Ein Ausstich musste Klarheit bringen über die Rangfolge, und Beccarelli behielt trotz Hitze einen kühlen Kopf. Mit 148 von 150 Punkten sicherte sie sich die silberne Medaille nach Kim Dyer aus den USA. «Silber nach dem Kollaps» und «Brida und die Pistolen» titelten in der Folge namhafte Schweizer Zeitungen.

Dem Triumph in Korea folgten zahlreiche Einladungen. Brida Beccarelli trat im Schweizer Fernsehen auf, wurde in der «anabelle» porträtiert und in Altstätten SG mit der Kutsche vom Bahnhof ins Dorf gefahren. Rückblickend konnte sich Brida Beccarelli mit dieser Medaille den nötigen Respekt erarbeiten. «In meinen Anfangsjahren wur-

de ich belächelt», so die 56-Jährige heute, «das war spätestens nach Südkorea vorbei.»

## «Nach mir die Sintflut»

Den Weltmeisterschaften in Südkorea folgte die WM in Venezuela vier Jahre später. «Da lief es mir schlecht», erinnert sich Brida Beccarelli und lenkt das Gesprächsthema sogleich auf die EM im darauffolgenden Jahr. Da sei sie bereits mit diesem speziellen Gefühl aufgestanden. «Nach mir die Sintflut», dachte sie sich und schoss prompt einen neuen Schweizer Rekord. Und wie schon in Südkorea musste ein Ausstich zwischen dem dritten und dem vierten Rang entscheiden. Beccarelli setzte sich auch hier durch, wenn auch mit einem kleinen Verwirrspiel. So verzichtete sie auf die Probe-schüsse, und die sonst regelmässig schies-





*Brida Beccarelli vor der imposanten Bergkulisse auf der Terrasse ihres Hauses, in dem zahlreiche Medaillen von den Erfolgen der früheren Meisterschützin Zeugnis ablegen.*

sende Beccarelli schoss zuerst langsam und dann plötzlich schnell. «Meine Kontrahentin erschrak derart, dass ihr ein Fehlschuss passierte», sagt Beccarelli verschmitzt. Alles reklamieren nützte nichts, Brida Beccarelli gewann den Ausstich und holte sich die Bronzemedaille.

Auch beim sportlichen Highlight schlechthin, den Olympischen Spielen, wachte Beccarelli mit einem Gefühl auf – jedoch mit einem schlechten. «Bereits die Qualifikation in der Schweiz war happig und ging bis kurz vor den Abflug nach Los Angeles», so Beccarelli. Selbst die Eröffnungsfeier verpassten die Schweizer Schützen, da deren Wettkampf bereits am nächsten Morgen losging. Zusammen mit dem Gefühl des Ausgebranntseins resultierte am Schluss nur der 23. Rang.

### Meisterschützin vor Comeback

Brida Beccarelli fehlte daraufhin die Motivation: «Schliesslich arbeitete ich nebenbei auch noch Vollzeit.» Sie trat sportlich einen Schritt kürzer und schoss nur noch in der Gruppe. 1997 verstaute sie die Pistole



dann endgültig. «Bei mir wurde oft nur noch auf das Resultat geschaut», erzählt sie. Das passte ihr nicht, sodass sie es in den letzten Jahren ruhiger nahm. Oft fuhr sie nach Graubünden zu ihrem Maiensäss und genoss dort die Natur – bis sie von einer Kollegin ans Feldschiessen 2013 mitgenommen wurde. «Und so finde ich momentan für ein paar Lehrstunden Rumantsch zurück zum

Schiessen bei den Sportschützen Surselva», lacht sie. Es sei ein ungezwungener Neuanfang in einem anderen Teil der Schweiz, ergänzt sie, während sie eines der Alben mit Karriere-Erinnerungen schliesst. Zieht es sie bald wieder häufiger in den Schiessstand, könnte der Name Beccarelli auch bald wieder bei den Jüngeren ein Nachdenken auslösen. ●





Brida Beccarelli (links) beim Einmarsch in Südkorea. Die Schweizer durften dort nach der WM-Austragung zuvor 1974 in Thun zuvorderst mitgehen.

«Beccarelli? Il y a eu une Beccarelli qui tirait très bien.» Aujourd'hui encore, on a, de temps à autre, l'impression au registre foncier du canton d'Appenzell, Rhode intérieur, que Brida Beccarelli a à faire avec des gens. «Mon nom est encore connu, en particulier par les personnes de mon âge», relate la quinquagénaire de cinquante-six ans, ancienne tireuse sportive qui a des racines grisonnes, depuis la terrasse de sa résidence qui offre une vue époustouflante sur le Säntis, l'Ebenalp et l'Hohen Kasten.

### Le podium après une défaillance

Si on lui pose une question concernant les meilleurs souvenirs de sa carrière sportive, elle répond sans équivoque: «C'était en Corée, en 1978.» Ce fut la première grande compétition de Brida Beccarelli, seulement cinq ans après qu'elle ait rencontré le responsable de la relève de Suisse orientale, lors d'une manifestation. Par conséquent, les CM de Corée occupent la plus grande place dans ses albums de souvenirs. Alors âgée de 21 ans, elle se plaça 2ème, à égalité de points avec la Finlandaise Helvi Leppamaeki, malgré une défaillance due à la cha-

leur étouffante. Un tir de barrage fut nécessaire pour les départager et Beccarelli resta sereine, malgré la canicule. Elle s'assura la médaille d'argent, derrière l'Américaine Kim Dyer, avec 148 points sur 150. «Le podium après une défaillance» et «Brida et les pistolets» firent en Suisse la une des journaux de renom.

### «Après moi le déluge»

Quatre ans plus tard, les Championnats du Monde au Venezuela suivirent ceux de Corée du sud. «Là je ne me sentais pas bien» se souvient Brida Beccarelli et détourne aussitôt le sujet de conversation sur les EM 1983. Là-bas, elle s'est levée d'entrée du bon pied, avec une sensation particulière: «Après moi le déluge», pensa-t-elle et tira immédiatement un nouveau record de Suisse. Comme à Séoul, un tir de barrage dû départager le troisième et le quatrième rang. Ici également Beccarelli s'imposa, mais en embrouillant quelque peu les cartes. C'est ainsi qu'elle renonça à des coups d'essai, tira d'abord lentement, et augmenta ensuite subitement la cadence. «Mon adversaire s'affola tellement qu'elle rata un coup» raconte Beccarelli, coquine. Toutes réclamations furent vaines,

elle s'imposa dans le tir de barrage et remporta la médaille de bronze.

Aux jeux Olympiques de Los Angeles, en 1984, autre haut-lieu sportif par excellence, Beccarelli se réveilla avec un sentiment, certes – cependant pas bon du tout. «La qualification en Suisse fut pénible et se prolongea jusqu'à quelques heures avant l'envol pour les USA», relate-t-elle. Les tireurs suisses ont raté la cérémonie d'ouverture, parce que leur compétition débutait déjà le lendemain matin. Il en résulta un 23ème rang, avec un sentiment irrévocable d'épuisement.

### Un retour est-il prévu?

Par la suite, la motivation a manqué à Brida Beccarelli. Elle réduisit ses activités sportives et ne tira plus que dans le groupe. Elle rangea définitivement son pistolet en 1997. Ces dernières années, elle partit aux Grisons, dans son mayen, pour y savourer la nature – jusqu'à ce qu'une collègue l'emène au Tir en campagne 2013. Ce fut un nouveau départ désinvolte dans une autre partie de la Suisse, dit-elle en fermant un des albums de souvenirs de sa carrière. (jma)



«Beccarelli? Ma non c'era una brava tiratrice di nome Beccarelli ...?» Ancora oggi ogni tanto Brida Beccarelli se lo sente dire, quando parla con la gente sul suo posto di lavoro nel registro fondiario del canton Appenzello Interno. «Specialmente ai miei coetanei il mio nome dice ancora qualcosa», come racconta la 56enne campionessa di tiro dalle radici grigionesi sul terrazzo della sua abitazione, con una vista straordinaria sulle montagne del Säntis, Ebenalp e Hoher Kasten.

### Posto sul podio dopo collasso

Alla domanda sui ricordi più belli della sua carriera come tiratrice, la risposta è chiara: «È stato in Corea nel 1978.» Per la Beccarelli si trattava della prima grande competizione, soltanto cinque anni dopo aver incontrato a una manifestazione il responsabile per i giovani talenti della Svizzera orientale. I Campionati del mondo in Corea, di conseguenza, occupano il posto principale nel suo album di memorie. L'allora 21enne, nonostante un collasso dovuto al calore, si piazzò al secondo posto a pari punti con la finlandese Helvi Leppamaeki. Nello spareggio, nonostante il caldo riuscì a conservare la mente lucida e ad imporsi con 148 punti su 150, conquistando la medaglia d'argento alle spalle della statunitense Kim Dyer. «Argento dopo il collasso» e «Brida e le pistole» furono i titoli di prima pagina dei giornali svizzeri più diffusi.

### «Dopo di me il diluvio»

Ai Campionati del mondo in Corea del Sud seguirono, quattro anni dopo, i Campionati del mondo in Venezuela. «Quella gara non mi andò bene», si ricorda Brida Beccarelli, portando il discorso subito ai Campionati europei del 1983. Quel giorno, si sarebbe svegliata già con quella sensazione speciale. «Dopo di me il diluvio», fu il suo pensiero, e in effetti realizzò un nuovo record svizzero. Come già in Corea del Sud, fu necessaria uno spareggio decisiva per il terzo e quarto posto. La Beccarelli riuscì ad imporsi di nuovo, adottando una manovra di disorientamento. Infatti, rinunciò ai tiri di prova e lei che solitamente sparava con un ritmo molto regolare, tirò prima lentamente e all'improvviso rapidamente. «La mia avversaria si spaventò e sbagliò un tiro», racconta la Beccarelli maliziosamente. Le proteste non servirono a nulla, Brida Beccarelli si aggiudicò la medaglia di bronzo.

Anche in occasione dell'evento culminante dal punto di vista sportivo, i Giochi olimpici nel 1984 a Los Angeles, la Becca-

*Brida Beccarelli blättert in Erinnerungsalben mit den Schlagzeilen zu ihrem Silbermedaillengewinn unter doch sehr speziellen Umständen.*



relli si svegliò con una sensazione – stavolta, però era negativa. «Già le qualificazioni in Svizzera erano state difficili e durarono fino poco prima della partenza.» I tiratori svizzeri mancarono la cerimonia d'inaugurazione, dato che la loro competizione cominciò già la mattina seguente. La Beccarelli si sentiva scarica e in effetti terminò la gara soltanto al 23mo rango.

A Brida Beccarelli dopo questa esperienza venne a mancare la motivazione. Ridusse gli allenamenti e gareggiò soltanto per i

gruppi. Nel 1997, poi, mise da parte definitivamente la pistola. Negli ultimi anni passò gran parte del tempo libero nel suo magazzino nei Grigioni, godendosi la natura – finché un'amica la convinse ad accompagnarla al tiro in campagna del 2013. Si tratta di un rientro senza pressioni in un'altra parte della Svizzera, come spiega la Beccarelli chiudendo uno degli album con le memorie della sua carriera. (gls)

## Le 4e Tir cantonal jurassien à l'heure du bilan et des remerciements

La grande famille des tireurs jurassiens (elle n'a jamais aussi bien mérité et porté son nom) a vécu une année faste. Avec la proclamation des résultats et la distribution des prix (1 million de francs de dotation effective) effectuées à Glovelier en présence de très nombreux récipiendaires, le rideau est tombé sur le 4e Tir cantonal jurassien. Un succès sans précédent avec 7058 tireurs, dont 688 au pistolet.

Le mérite des organisateurs est d'autant plus grand que la planification de départ était établie sur 5000 tireurs. A l'heure du bilan, l'opération a été couronnée de succès. Succès également au niveau de l'accueil (les organisateurs ont reçu des dizaines et des dizaines de messages de félicitations des quatre coins du pays), du dispositif technique mis en place sur les douze places de tir, de la qualité des menus proposés et des prix très populaires imposés par le CO.

Selon Frédy Baschung, qui s'est exprimé au nom de la Comptabilité Hammer, «le succès était assuré dès le premier week-end de tir. En effet, l'engagement était total et il y avait beaucoup de cœur dans l'orga-



Les rois de la fête entourés du ministre Charles Juillard (à gauche), des présidents Ruedi Meier et François Lachat (à droite) et des demoiselles d'honneur.

nisation générale. C'est grâce à un travail d'ensemble que le Jura a obtenu un tel succès. Les secrétaires, pour la plupart très jeunes, ont certainement une autre vision aujourd'hui du tir sportif. Les répercussions auront lieu à plus ou moins longue échéance», sans parler de l'attrait touristique où plus de 3000 nuitées ont été enregistrées sur l'ensemble des trois week-ends dans le Jura.

### Remerciements

Lors de la proclamation des résultats, rehaussée par les productions de la fanfare locale, le

maître de cérémonie Thomas Stettler a procédé à l'attribution des différents prix selon un timing respecté à la lettre. Cette journée de clôture a été marquée par les interventions et les sincères remerciements de François Lachat (président CO), Raphaël Montavon (président CT), Ruedi Meier (président cantonal) et Charles Juillard (représentant le Gouvernement jurassien) à l'adresse des nombreux aides et bénévoles, des sociétés engagées, des différentes commissions, de la Comptabilité Hammer et des nombreux et généreux sponsors et donateurs. «Oui, a

rappelé Ruedi Meier, ce 4e Tir cantonal restera à jamais gravé dans l'histoire de notre sport. Inévitablement, la fin d'un tel événement nous renvoie à quelques sentiments de tristesse, des pincements au cœur de ne plus pouvoir vivre ces moments forts entre tireurs.»

Et de clôturer la manifestation avec des mots d'optimisme et de joie en «invitant chacun à garder cet esprit de fête, de rencontre et de partage au sein des sociétés de tir jurassiennes». (JCV)

Résultats: [www.shoot.ch](http://www.shoot.ch)



La journée officielle était rehaussée par la présence de la délégation du Rgt d'Eptingue.

### LE TCJU 2013 EN CHIFFRES

- 4e Tir cantonal jurassien (après 1984, 1991 et 2001).
- 9 jours de tir.
- 12 places de tir (dix à 300 m).
- 105 cibles à disposition (toutes distances confondues).
- 141 francs de dotation par participant (137 francs au pistolet).
- 856 journées/cible (122 au pistolet).
- 1300 maîtrises tirées.
- 4100 jours de travail bénévole.
- 6226 distinctions délivrées (561 au pistolet).
- 7058 participants (presque le double qu'au Tir cantonal vaudois), dont 688 au pistolet.
- 475 000 cartouches brûlées, dont 53 475 au pistolet (moyenne: 66,2 à 300 m; 77,7 au pistolet).
- 580 000 francs de dotation exposée (80 000.-- au pistolet).
- 1 000 000 francs de dotation effective (94 300.-- au pistolet).



## Emil Schällebaum ist Schwaderlohmeister 2013

727 Gewehr-, 446 Pistolen- und 141 Militärschützen beteiligten sich am 68. Schwaderlohsschiessen auf dem Schiessplatz Bärenmoos in Neuwilen. Schwaderlohmeister wurde Emil Schällebaum aus Freidorf von den Tälischützen Arbon-Roggwil. Er war schon etliche Male am Ausstich dabei und gewann dank seinem Punktemehr vor Michael Weidmann, Wigoltingen, und Andreas Meier, Mammern. Die Schützengesellschaft Illhart, gewann mit

103 Punkten bei den Stammsektionen. Beste Gastsektion wurden die Tälischützen Arbon-Roggwil mit 98 Punkten.

Als Pistolenschützen-Schwaderlohmeister durfte sich Paul Stutz von der Kantonspolizei Zürich feiern lassen, und Sieger im Militärwettkampf wurde nach dem Ausstich Wm Peter Siegwart. Den Wettkampf des Ter Reg 4 gewann die Pz Kp 14/12, bei den Gästen gewann die Thurgauer Unteroffiziersgesellschaft.



Schwaderlohmeister Emil Schällebaum und Schwaderlohmädchen Alexandra Bösch.

## Ausnahmezustand beim Stoss-Schiessen

Fürs historische 84. Stoss-Schiessen 2013 standen die Vorzeichen auf Grün. Die Anmeldungen liessen einen Grossandrang erwarten. Zu Beginn der Woche herrschte auch schönstes Sommerwetter. Gegen Mittag trübte sich jedoch der Himmel. In der dritten Ablösung setzte Regen ein, und die Schützen der vierten Ablösung konnten gerade noch einen Schuss abfeuern, ehe ein Sturm über das Gelände fegte. Orkanartig wurde alles, was nicht niet- und nagelfest befestigt war, weggeblasen. Wie eine Windhose wirbelte der Sturm über den Zielhang und zerstörte etliche Scheibenbilder. Um 15.30 Uhr musste der Präsident schweren Herzens definitiv die Einstellung des Schiessbetriebs für den Samstag bekannt geben.

### Sonntags im Stand

Um die 84. Ausgabe des Stoss-Schiessens im Jubiläumsjahr 500 Jahre Mitgliedschaft der beiden Appenzell zur Eidgenossenschaft doch noch zu Ende führen zu können, musste der Schiessbetrieb am Sonntag in die Anlage Gais verlegt werden. 440 Schütz(inn)en absolvierten dort am Sonntag ihr Programm auf den acht zur Verfügung stehenden Scheiben. Auf die 50m



Nachwuchsschütze Philipp Wetzel.

Distanz konnte an beiden Tagen beinahe ohne Einschränkung geschossen werden. Insgesamt haben auf 300 m 533 und auf 50m 213 Schütz(inn)en das Programm absolviert.

Als Sieger in der Pistolenschiesskonkurrenz konnte mit 113 Punkten Hanspeter Kobelt (Auwidnau) mit dem Kranzabzeichen und Wanderpreis ausgezeichnet werden. Da dieser die Bundesgabe bereits einmal gewonnen hatte, ging sie in diesem Jahr an den zweitrangierten Lorenz Obrecht (Berneck) mit 112 Punkten. Auf Rang 3 folgte mit 109 Punkten Walter Furgler

(FSG Rorschach). Die Vereinsrangliste führen die Pistolenschützen Berneck mit 97.5 Punkten vor den Liberi tiratori aus Chiasso mit 95.0 Punkten und Pistolenschützen St. Margrethen mit 94.1 Punkten an. Auf 300m stehen die Sportschützen Gais mit 50.600 Punkten auf dem ersten Rang, gefolgt vom Schützenverein Horn mit 49.600 Punkten und den Feldschützen Heiden mit 49.100 Punkten. Die besten Einzelresultate haben zwei Schützen mit 57 Punkten erzielt. Infolge des höheren Alters ist Max Lauchenaier (Horn) vor seinem Vereinskameraden Paul Zwicker rangiert. Bei den Nachwuchsschützen haben Alex Fitzi (Gais) und René Kaiser (Gams Tell) 53 Punkte erreicht.

### Kranzlimite reduziert – keine Bundesgabe 300m

Der Leitende Ausschuss hat in der Woche nach dem Stoss-Schiessen unter Berücksichtigung der Verhältnisse beschlossen, die Kranzlimite auf 300m für die Kategorie Aktive Elite und Senioren auf 46 Punkte zu senken. Auf die Abgabe der Bundesgaben Gewehr und die Wanderpreise Gewehr und Kombination wurde verzichtet. Das 85. Stoss-Schiessen ist am 30. und 31. August 2014 geplant.

### St. Galler Polizeischützen eröffnen ihre neue Anlage

Die Polizeischützen St. Gallen konnten Ende September die neue Schiessanlage gleich neben der Sitter in Betrieb nehmen, nachdem die alte Anlage dem Geothermieprojekt der St. Gallen weichen musste (Schiessen-Schweiz berichtete). Fast 200 Schützen massen sich mit der Pistole auf den Distanzen 50, 25 und 10m. Die VK 50m gewann mit 98 Punkten Hans Engler (PS Arbon) vor Theo Dietschi (PS Rüthi-Lienz) mit ebenfalls 98 Punkten. Beide schossen mit der Sportpistole. Als bester Junior errang der Unteregger Alexander Riedener mit der Freipistole und 97 Punkten den dritten Platz. Bei der 25m VK schwang Jürgen Wetzel (Sportschützen Wil) mit dem Maximum von 150 Punkten oben aus. Er verwies wiederum Theo Dietschi (149 Punkte) auf dem zweiten Rang. Paul Stefani (Sargans) wurde mit derselben Punktzahl Dritter. Die VK mit der Luftpistole konnte der Sarganser Schütze Roland Zäch (189 Punkte) für sich entscheiden. Er verwies Paul Stefani auf den zweiten Platz. Lokalmatador Alexander Riedener (St. Gallen-St. Fiden) konnte sich bei diesem Wettkampf schadlos halten. Er gewann beide Auszahlungsstiche über 50 sowie 25m. (ak/gs/san)

## Der Schlusspunkt eines erfolgreichen Festes

Mit dem Absenden des 69. Thurgauer Kantonschützenfestes (TKSF) in der Rhyhalle in Diessenhofen der Schlusspunkt hinter die erfolgreiche Veranstaltung gesetzt worden. Das erstmals im Unterthurgau durchgeführte «Kantonale» ging an vier Wochenenden Ende Juni und Anfang Juli über die Bühne.

### 640 Schützenvereine

Am Absenden durften die erfolgreichen Schützen ihre Naturalgaben im Wert von total rund 80 000 Franken entgegennehmen. Am Nachmittag wurden den Schützenvereinen die

traditionellen Lorbeerkränze übergeben. Für die Besten gab es Gold-, Silber und Bronzekerzen. In der Kategorie 1 300m siegte die SG Gachnang vor der SG Leimbach TG und der SG Bettwiesen. In der Kategorie 2 siegte die SG Altnau, in der Kategorie 3 der Schützenverein Schlatt TG (ein Trägerverein des TKSf 2013) und in der Kategorie 4 die Militärschützen Sitterdorf. Bei den Pistolenschützen über 50 Meter siegte die SV der Kantonspolizei in Frauenfeld, vor den PS Diessenhofen und den PS Arbon. Für die musikalische Umrahmung des Absendens sorgte die Stadtmusik Diessenhofen.

Im Rückblick gab OK-Präsident Benjamin Gentsch seiner Freude Ausdruck, dass das Kantonschützenfest mit Zentrum Diessenhofen ein voller Erfolg war. 7309 Schützinnen und Schützen aus 640 Vereinen aus der ganzen Schweiz nahmen an diesem Grossanlass teil. Das Budget betrug rund 1,7 Mio. Franken. Nach Meinung von Gentsch konnte der Budgetrahmen eingehalten werden. 84,5 Prozent der Schützenfestteilnehmer konnten eine Auszeichnung entgegen nehmen.

### Keine Lärmreklamation

Nach langjährigen Vorbereitungen konnte das Fest reibungslos und ohne Zwischenfälle durchgeführt werden. Gentsch freut sich, dass keine einzige Lärmreklamation eintraf. Die problemlose Durchführung war nur möglich dank des grossen Einsatzes von täglich über 300 Helferinnen und Helfern, die einen hervorragenden Job machten. Er dankte den Sponsoren, Spendern und Gönnern für ihre Unterstützung. Abschliessend meinte Gentsch: «Das TKSf 2013 wird sicher bei

### Bewährte Scheibenanlage zügelt 2015 ins Wallis

Mitverantwortlich für den Erfolg des TKSf waren auch die Firmen Leu+Helfenstein und Sius, die eine provisorische Scheibenanlage erstellten.

Diese Lösung hat sich nach Ansicht von Schiessoffizier Werner Hürlimann bestens bewährt. «Es gab keine Beanstandungen, alles hat einwandfrei funktioniert», so Hürlimann. Lediglich einige Einschüsse in den Rahmen habe es gegeben, was nicht tragisch sei. Die provisorische Scheibenanlage wird nächstes Mal 2015 am Eidgenössischen im Wallis aufgestellt.



Das OK beim Singen des Thurgauer Liedes.

## Andrea Rossi domina al fucile 3x40

Sul poligono di Taverne si è svolto l'ultimo campionato ticinese al fucile per la stagione 2013. In programma vi era la competizione regina al fucile 50m: il match 3x40 che prevede 40 colpi di gara nelle posizioni «a terra, in piedi e in ginocchio» per un tempo totale di gara di quasi 4 ore. Si è gareggiato ancora con le vecchie regole ISSF. La gara si è tenuta al mattino ed è iniziata in condizioni di visibilità difficili e la pioggia ha disturbato i finalisti ma la gara si è svolta senza alcun problema di rilievo. Peccato però per la scarsa partecipazione che ha obbligato la capo-concorso Daniela

Pandiscia ad organizzare una gara in un'unica categoria (elite e juniores assieme).

Dopo la prima frazione a terra, era in testa Mauro Nesa di Sala Capriasca con 393 punti, ottimi viste anche le difficoltà meteo. Nesa ha poi perso terreno soprattutto in piedi. Dopo la seconda frazione e 80 colpi di gara, Andrea Rossi di Bellinzona (detentore del record cantonale di 1162 punti) era saldamente al comando, posizione che ha mantenuto comodamente fino alla fine della competizione.

Dopo i 120 colpi ha avuto luogo una finale di 10 colpi nella posizione in piedi, ogni colpo

era da sparare su comando in un tempo massimo di 75 secondi.

Si è imposto come detto Andrea Rossi con 1250.4 (1154/96.4), seguito da Daniela


Pandiscia, Mezzovico con 1202.0 (1113/89.0) e dallo juniores Michele Verdi, Gordola 1198.5 (1107/91.5).



il podio (da sin) Daniela Pandiscia (2.), Andrea Rossi e Michele Verdi (3.).



## Vittoria ticinese tra i giovani della Svizzera centrale

 A Ruswil (LU) si è svolta la finale della Svizzera Centrale nella categoria giovani al fucile d'assalto 90 a 300m. Questo evento vede in competizione i migliori giovani tiratori delle otto federazioni della Svizzera centrale, accanto al Ticino troviamo quindi: Uri, Svitto, Obwald, Nidwald, Zugo, Glarona e Lucerna. La squadra federativa ticinese era composta da dieci giovani: Michel Bieri, Doriane e Samuele Dadò, Alessio e Pamela Moretti (Tiratori della Lavizzara), Benno Cattaneo ed Emilio Guarisco (Tiratori del Lucomagno), Reto Comazzi e Andrea Nava (Civici Carabinieri Lugano) e Vanini

Marco (La Balernitana). Al non facile coaching era chiamato il team di monitori guidati da Fabio Grazioli. Risultati individuali non sopra le righe, ma comunque di tutto rispetto dato che ben otto dei nostri hanno raggiunto il risultato di distinzione. I migliori ticinesi sono stati: con 182 (su un massimo di 200) Michel Bieri (6 rango) e Alessio Moretti (8 rango) e con 181 punti Samuele Dadò (12 rango), tutti della Tiratori della Lavizzara.

Ottimo risultato invece nella classifica a squadre: il collettivo ticinese, con una media di ben 176.30, oltre due punti dal secondo classificato, si issa al



La delegazione ticinese all'incontro di Ruswil

primo rango e porta a casa l'ambita Challenge «Corpo Guardie

di Confine - Regione IV».

Enrico Ortelli ●

### In Memoriam di Leo Morelli

Caro Leonardo, dover prendere commiato e porgere l'ultimo saluto a un caro amico e membro di Comitato è una volta di più compito particolarmente ingrato e doloroso anche se doveroso.



Di certo non immaginavo di doverlo fare una seconda volta quest'anno quando abbiamo accompagnato all'ultima dimora l'amico Willy, a inizio anno. Nemmeno lontanamente ho immaginato di doverlo fare all'ultima riunione di Comitato: ti avevo stuzzicato per sapere quando avremmo avuto nuovamente il piacere di gustare i tuoi prelibati paté di selvaggina. Il che ci aveva dato lo spunto per intrattenerci sull'andamento della stagione di caccia.

«Hanno tagliato il fieno, ho visto delle tracce e qualcosa ci deve essere: domani lo vado a scovare, nella mia postazione» mi avevi detto. Maledette tracce, maledetto cinghiale – mi vado ripetendo da qualche giorno – che ti hanno

indirizzato e accompagnato, appassionato, prudente e provetto cacciatore oltre che perfetto conoscitore dei luoghi e delle armi qual'eri, verso un tragico e prematuro destino togliendoti all'affetto di tua moglie Rita e delle figlie Francesca e Silvia, della mamma Lucia, dei fratelli e della sorella, ma anche di tutti noi, amici e conoscenti, uniti da unico filo conduttore: quello del rammarico e al tempo stesso della riconoscenza e della deferenza verso la tua persona e verso un carissimo amico.

Hai sempre operato con perfetta conoscenza di causa, generosità e con puntigliosità a livello istituzionale, sociale e societario. Del resto è notorio che generalmente sono coloro di per sé sono già parecchio impegnati a trovare il tempo per fare di più e per dare un colpo di mano. Talvolta oltre il ragionevole e per fortuna è così! Con questo spirito ti sei reso disponibile e hai saputo dare la tua preziosa, competente e apprezzata collaborazione in ambito federativo. Dal 1997 al 2004 sei stato membro di Comitato della Federtiro Sportiva Ticinese e dopo la fusione, della Federazio-

ne Ticinese delle Società di Tiro dove hai diretto, sempre in modo inappuntabile e puntuale, il tiro al fucile 10/50m.

Al tempo stesso sei stato un abile tiratore - eri anche apprezzato membro della Squadra Ticino Match. E gli allori non si contano, da ultimo quello del recente e ambito di titolo di campione ticinese nell'olimpionico all'arma d'ordinanza.

La passione per il tiro ti ha portato anche a farti parte attiva e ad assumere importanti responsabilità nella Società Tiratori del Vedeggio di Tavernes, di cui hai assunto la presidenza nel 2002. Una società che nel tempo e da tempo ha saputo svolgere e svolgere, grazie anche al tuo operato, un'attività sportiva e promozionale del tiro di assoluta eccellenza, a livello Cantonale ma non solo.

Di tutto questo, caro Leonardo ti sono e ti siamo particolarmente grati e riconoscenti. Soprattutto ti siamo riconoscenti per il rapporto di estrema cordialità e di sincera amicizia che è maturato e che ci ha legati nel tempo. Un rapporto che rimarrà indelebile in me e in tutti coloro che hanno

avuto il privilegio di incontrarti e di conoscerti.

Caro Leo, vedi anche tu di darci un colpo di mano per risolvere quei problemi che ben conosci e che da tempo ci assillano e noi vedremo di far tesoro anche del tuo operato, che non mancheremo di portare avanti e di cui ti siamo particolarmente grati e riconoscenti.

Gratitudine e riconoscenza che ti vogliamo testimoniare con il commosso saluto e abbraccio dei vessilli della FTST e della Squadra Ticino Match. Un abbraccio in cui sono accomunati tutti i tuoi famigliari, cui porgo le più sincere condoglianze della FTST, di tutti i tiratori ticinesi e mie personali. Un abbraccio e un saluto di cui mi hanno pregato di farvi partecipi anche gli amici Norman Gobbi, Consigliere di Stato e Fabio Regazzi, Consigliere Nazionale (anche a nome della Federazione Cacciatori Ticinese) che con grande rammarico non possono essere qui con noi, trovandosi a Berna nell'assolvimento dei loro impegni istituzionali.

Ciao Leo, ciao carissimo amico, riposa in pace e arrivederci! ●

# Nur Heidi am WC-Final

**Vom 6. bis 12. November findet in München der Weltcup-Final statt. Heidi Diethelm Gerber wird dort allein die Schweizer Fahne hochhalten.**

Mit Simon Beyeler, Marcel Bürge und Heidi Diethelm Gerber nahmen vor Jahresfrist gleich drei Schweizer Spitzenschützen am Weltcup-Final im fernen Bangkok teil. Mit Erfolg: Bürge musste sich im olympischen Liegendmatch Gewehr 50m nur knapp dem slowenischen Altmeister Rajmond Debevec geschlagen geben. Beyeler im Dreistellungsmatch 50m und Diethelm Gerber mit der Sportpistole 25m wurden jeweils Achte im Wettkampf der zehn besten Schützen pro Disziplin.

Heuer reist nur eine Schweizerin zum Stelldichein der Schützenelite ins nahe München: Heidi Diethelm Gerber hat heuer an drei Weltcups den Final



Heidi Diethelm Gerber als 3. auf dem Podest beim Weltcup in München.

erreicht mit der Sportpistole und Ende Mai die Bronzemedaille geholt in München.

## Bürge muss passen

Das hat dort auch Marcel Bürge geschafft und in Changwon zwei weitere gute Finalplatzierungen erreicht. Da Bürge aber in Fort Benning nicht am Start war und in Granada nicht

brillieren konnte, hat er die nötige Punktzahl zur Qualifikation für den Weltcup-Final verfehlt. So werden sich in München die 100 weltbesten Schützen und Schützinnen aus 30 verschiedenen Nationen messen in den zehn olympischen Disziplinen. Die stärkste Delegation stellt China, das nur über 50m liegend der Männer fehlen wird. (atp)●

## Die Luftgewehrschützen kommen nach Weinfelden

700 Luftgewehrschützen kommen 2014 und 2015 jeweils an zwei Wochenenden nach Weinfelden. Modernste Trefferanzeigen versprechen den Zuschauern dort spannende Wettkämpfe. An den Ostschweizer Wettkämpfen vom 1./2. Februar 2014 und 31. Januar/1. Februar 2015 erwarten die Organisatoren 350 Luftgewehrschützen 10m und ebenso viele an den Schweizerischen Wettkämpfen (Final und Auf-/Abstieg SMM, Final Junioren-Winter- und Kniendmeisterschaft) vom 8./9. Februar 2014 und 7./8. Februar 2015. Als Organisatoren zeichnen die Schützengesellschaft Weinfelden und die Sport-schützen Schönholzerswilen verantwortlich. Die beiden organisierenden Vereine fördern seit Jahren das sportliche Schiessen und sind deshalb bestrebt, den Schiesssport der Öffentlichkeit auf attraktive Art und Weise zu präsentieren. Unterstützung erhalten sie dabei von den Thurgauer Raiffeisenbanken.

## Wichtige Termine


1. - 30.	November	Qualifikation Schnellfeuerwettkämpfe mit fünf-schüssiger Luftpistole 10m (bis Ende März 2014) (ganze Schweiz)
2./3.	November	1. Ghürst-Schiessen Gewehr 50m in Kölliken AG
2./3./9.	November	Tir de Saint-Martin carabine 300m à Fregiécourt-Courgenay JU
2./9./10.	November	66. Hans Roth Schiessen Gewehr 300m im Chleihölzli in Wiedlisbach BE
6.	November	Rütli-schiessen Gewehr 300m auf dem Rütli UR
6. - 12.	November	ISSF Weltcup-Final in München (De)
9.	November	Final Shooting Masters im Brünig Indoor OW
9./10.	November	15. Käseschiessen Gewehr 300m in Andwil TG
9./16./17.	November	33. Reinacher Schiessen Pistole 25/50m in Reinach AG
9. - 18.	November	2. Runde Schweizer Mannschaftsmeisterschaft Gewehr 10m (ganze Schweiz)
15.	November	100. Morgartenschiessen Gewehr 300m auf Morgarten ZG/ 57. Pistolenschiessen 25/50m auf dem Sattel SZ
16./17./23.	November	Ustertagschiessen Gewehr 300m und Pistole 25/50m im Mühleholz in Uster ZH
23.	November	Chlausschiessen Gewehr 50m in Kreuzlingen TG
23./30.	November	10. Benzenschüssen in Däniken SO und 20. Chlausenschüssen in Balsthal SO
23. - 2.	Nov./Dez.	3. Runde Schweizer Mannschaftsmeisterschaft Gewehr 10m (ganze Schweiz)
30.	November	Chlausschiessen Gewehr 300m in Merishausen SH
30.	November	Tir des Saint-Nicolas carabine 300m et pistolet 25/50m à Bassecourt JU
30. - 9.	Nov./Dez.	4. Runde Schweizer Mannschaftsmeisterschaft Gewehr 10m (ganze Schweiz)


(alle Angaben ohne Gewähr; vergleiche auch Termine auf [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch))



# Hat mein Karabiner ausgedient?

## Mon mousqueton a-t-il fait son temps?

 **LMF fragt:** Ich schiesse seit vielen Jahren mit meinem Karabiner. Das, obwohl ich nach dem Schiessen jedesmal blaue Flecken an der Schulter habe. In dieser Saison sind meine Resultate rapid schlechter geworden. Hat mein Karabiner ausgedient? Auf Standard- oder Sturmgewehr will ich nicht umstellen, da verzichte ich lieber ganz.

 **LMF demande:** Je tire avec mon mousqueton depuis plusieurs années, et ce, bien que j'ai des bleus à l'épaule à chaque fois après le tir. Au cours de cette saison, mes résultats sont rapidement devenus plus mauvais. Est-ce que mon mousqueton a fait son temps? Je n'ai pas envie de changer pour le fusil standard ou le fusil d'assaut, dans ce cas-là je préfère tout abandonner.

**ERS antwortet:** Den geliebten Karabiner müssen Sie noch lange nicht zur Seite legen. Vermutlich haben Sie lange mit dem Originallauf geschossen und dieser ist jetzt ausgeschossen. Einen neuen Lauf können Sie auch heute noch bei Ihrem Büchsenmacher (z.Bsp. Emil Rüegg in Schwanden) montieren lassen und Ihr Karabiner schießt wieder perfekt. Auch gegen die blauen Flecken gibt es seit dieser Saison ein Wundermittel. Wyss Waffen (Burgdorf) hat eine Schaftverlängerung mit Gummikappe entwickelt, die ein völlig neues Anschlag- und Schussverhalten vermittelt. ●

**ERS répond:** Le moment de vous défaire du populaire mousqueton est encore loin. Probablement avez-vous tiré pendant longtemps avec le canon d'origine et celui-ci est maintenant usé. Vous pouvez dès à présent faire monter un nouveau canon chez votre armurier (p. ex. Emil Rüegg à Schwanden) et votre mousqueton tirera de nouveau parfaitement. Et contre les bleus, il existe depuis cette saison un produit magique. Wyss Waffen (Burgdorf) a développé une extension de crosse en caoutchouc qui produit un effet de recul et de tir totalement nouveau. ●

Haben Sie Fragen zum Schiessen? Dann senden Sie diese per Mail an [redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch)

Avez-vous des questions? Adressez vous à [redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch)

## Marktplatz

### SUCHE

#### EINSATZLAUF CAL. 22 LR

für Langgewehr; Offerte mit Preisangabe an Tel. 079 503 00 23 oder [Mail.ue.hostetter@gmail.com](mailto:Mail.ue.hostetter@gmail.com)

### VERKAUFE

#### SCHÖNE IWC UHR (GOLD)

Andenken ans Schützenfest Thun 1995 (limitierte Serie, nur 500 Stück produziert); Preis: Fr. 8000.-  
Telefon: 079 620 92 92

#### KLEINKALIBERSYSTEM

zu SIG 210 (Peterstahl); sehr guter Zustand; Standort Adliswil;  
Preis Fr. 300.-; Tel. 044 710 67 35

#### ARMBRUST WINZELER 10m

Preis Fr. 1000.-;  
Tel. 062 926 11 41

#### STGW 90 PE BLUESTAR

mit Zubehör (G+E Iris + Farbfilterkassetten inkl. Schutz); verst. Stützen Wyss, 3. Mag., Hülsenabw., Koffer, Lauf 2500 Schuss, Top-Zustand  
Preis Fr. 1900.- (NP 3400.-)  
Tel. 079 758 34 38

#### SCHÖNER LEDERHALFTER

SCHÖNER HOLZGRIFF  
zu 210er SIG, Preis jeweils Fr. 50.-  
Tel. 044 710 67 35

#### SIG 210-6 KAL. 7,65

mit Holzgriff und Mikrovisierung Pistole Fr. 700.-, plus Fr. 200.- für neue Mikrovisierung.  
Tel. 044 710 67 35

#### REVOLVER KAL. 44 MAG

Crusader Commemorativ  
neuwertig, ungeschossen  
nur 500 Stück, Preis Fr. 1570.-

#### SIG 210 KAL. 7,65

leicht gebraucht, Preis Fr. 1270.-  
**SIG 210-6 KAL. 7,65**  
Preis Fr. 1470.-  
alle Waffen in Top-Zustand.  
Tel. 079 202 78 40

#### ZWEI STGW 57 (03)

Topzustand, Stützen verstellbar  
Tel. 079 255 44 47

#### SEHR SCHÖNER KRANZKASTEN

Glasschiebetür geschliffen; Masse 150x75x10cm; Preis Fr. 150.-  
Tel. 041 450 28 57

### Kleinanzeigen

So geht's: Coupon ausfüllen und zusammen mit Fr. 10.- und ID/Pass-Kopie einsenden an:  
Schiessen Schweiz  
Kleinanzeigen  
Lidostr. 6  
6006 Luzern

### Zu verkaufen/Suche

Name\* .....  
Vorname\* .....  
Strasse\* .....  
PLZ Ort\* .....  
Telefon Festnetz .....  
Mobile.....  
\*obligatorisch

Auf Grund des Waffengesetzes ist es zwingend, dass Sie uns eine Kopie Ihrer ID/Pass schicken. Im Inserat erscheint nur Ihre Telefonnummer. Das Inserat wird nur bei gleichzeitiger Einzahlung veröffentlicht.

## Schiessen Schweiz

### Schiessen Schweiz

Schweizerisches Schützenmagazin  
Sportschütze  
Schweizer Schützen-Journal

Offizielle Verbandspublikation  
des Schweizer Schiesssportverbandes  
Publication officiel  
del al fédération sportive suisse de tir  
Pubblicazione ufficiale  
della federazione sportiva svizzera di tiro

**Verlag/Edition:** Schweizer Schiesssportverband, Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33

**Erscheinungsweise/Mode de parution:** monatlich/mensuel

**Anzeigenmarketing/Marketing des annonces:** Biagio Anania, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Telefon 071 272 72 95, Fax 071 272 73 84, [biagio.anania@tagblattmedien.ch](mailto:biagio.anania@tagblattmedien.ch)

**Abo-Service:** Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33  
[aboservice@swissshooting.ch](mailto:aboservice@swissshooting.ch)

**Abonnement:** Fr. 38.-/Jahr (12 Ausgaben)

**Redaktion Schiessen Schweiz:** Lidostrasse 6, Luzern, Telefon 041 418 00 30, [redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch)

**Redaktionsteam:** Max Flückiger (mfl), Andreas Tschopp (atp), René Wicki (rw), Petra Lustenberger (plu), Marco Sansoni (san), László Tolvaj (tl).

**Übersetzungen:** Jean-Marc Amstutz, Anne Chapuis, Philippe Zeller, Daniel Regamey, Giovanni Leardini, Edy Ramelli, Roberta Filippini.

**Redaktionsschluss:** jeweils 8. des Monats

**Erscheinung:** jeweils Ende Monat

**Produktion:** St. Galler Tagblatt AG, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen.

**Druck:** Swissprinters AG



swissshooting.ch

SSV-Partner

---

Helsana

cornercard

